

DICIEMBRE 2022

Panorama Suizo

Revista para la Quinta Suiza



Un queso suizo de carácter muy fuerte apela a la indulgencia de los jueces en Bruselas

**Un debate sacude a toda la nación:
¿qué significa la “neutralidad” para nosotros?**

**Que descansen en paz por toda la eternidad:
Suiza planea su cementerio de residuos nucleares**



+SWISS+
COMMUNITY

The entire team of the Organisation of the Swiss Abroad SwissCommunity wishes you a happy and successful 2023.

We look forward to continuing our work for the interests of the nearly eight hundred thousand Swiss living abroad.

Our New Year card has been created by Sandra Liscio, a Swiss Designer and Lettering Artist based in London. Read the portrait of Sandra Liscio in our community platform: <https://swisscommunity.link/sandraliscio>

Watch the
animated
greeting card



© Sandra Liscio



Organisation of the
Swiss Abroad (OSA)

Our partners:

Switzerland Tourism.



SWI swissinfo.ch

Swiss Travel System.



BCGE

ASN
International Insurance

YAPEAL

CSS
Versicherung
Assurance
Assicurazione

- 4 Tema clave**
Suiza lucha por su neutralidad y debate su significado
- 10 Economía**
¡Pobre queso! Los fabricantes extranjeros acosan al emmental suizo
- 13 Naturaleza y medio ambiente**
Suiza ha decidido cómo almacenar sus residuos radioactivos
- 16 Política**
Retiro a los 65 en lugar de a los 64: las mujeres deberán trabajar un año más
- 18 Sociedad**
El sistema educativo en apuros: faltan docentes en las escuelas primarias
- 20 Reportaje**
Viajando en tren por la red ferroviaria más densa del mundo
- 24 Visto**
El fotógrafo de moda suizo Peter Knapp, testigo de una época en París
- 26 Literatura**
El único anhelo de Jenő Marton: ser un suizo como los demás
- 28 Cultura**
Jürgen Strauss crea nuevos referentes en su laboratorio acústico
- 32 Noticias del Palacio Federal**
Una nueva *app* destinada a la comunidad suiza en el extranjero
- 35 Noticias de SwissCommunity**
- 38 Debate**



Nuestro queso, nuestra neutralidad



Quien saque a relucir los viejos clichés sobre Suiza, tarde o temprano terminará mencionando... el queso –y con mucha probabilidad, el emmental–. Porque este queso de grandes agujeros es todo un icono helvético. El problema es que por el mundo anda más queso con la etiqueta “Emmental” fabricado en el extranjero que en la propia Suiza. De ahí que el sector quesero suizo desee proteger la marca: para ello ha acudido a los tribunales de la Unión Europea. Esto no deja de ser gracioso: a quienes les tocará ayudar a proteger un producto típicamente suizo, derivado de nuestra ganadería, será precisamente a los “jueces extranjeros”, quienes no suelen gozar de mucha simpatía entre los ganaderos y agricultores de nuestro país. Aún no se sabe cómo acabará el asunto.

El emmental recién elaborado es suave. Dependiendo de su grado de madurez, pasa a ser fuerte, picante y agrio. Si se deja añejar durante mucho tiempo, cambia su consistencia y en los agujeros se van formando cristales de sal. El emmental es, por lo tanto, sinónimo de variedad, y es todo menos un queso *neutro*.

Y así, ¡vaya casualidad!, llegamos al tema de la neutralidad: un tema que, hoy por hoy, es objeto de acalorados debates en Suiza. ¿Puede un país que participa en las sanciones contra la beligerante Rusia seguir proclamando su neutralidad? ¿O acaso debe entenderse por neutralidad un conjunto de valores que, ante los horrores de la guerra, requieren nuestra participación y compromiso? ¿Qué es preferible: hacer la vista gorda o encarar los hechos?

Si se observa con atención, se verá que el significado de “neutralidad” ha evolucionado en el pasado, y sigue evolucionando en la actualidad. A veces, esta noción abstracta no ofrece una respuesta clara, por ejemplo, a la pregunta de qué hacer cuando la guerra sacude el continente.

Es muy probable que, en un futuro cercano, las suizas y suizos podamos acudir a las urnas para pronunciarnos sobre la neutralidad. Se trata, sin duda, de un privilegio, ya que la neutralidad solo es un principio sólido si nos ponemos de acuerdo sobre cómo interpretarla. Lo invitamos a participar en el debate: notará pronto lo imposible que es ser neutral cuando se habla de neutralidad.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

neutralidad



Mientras la guerra azota Europa, Suiza lucha por su neutralidad

Pocos son los países que practican la neutralidad desde hace tanto tiempo como la Confederación Helvética. ¿Pero va esto acorde con los tiempos? Desde el ataque de Rusia a Ucrania, el debate político está que arde. Tarde o temprano, este asunto clave se decidirá en las urnas.

THEODORA PETER

Al igual que la democracia directa, la neutralidad es parte de la identidad suiza. No nos inmiscuimos en conflictos ajenos, pero sí ayudamos en las crisis humanitarias y nos ofrecemos como mediadores. A nivel internacional, esta postura ha suscitado reacciones ambivalentes en el pasado. Si bien se ha elogiado la voluntad y el esfuerzo de Suiza por promover la paz, se le ha criticado por su falta de involucramiento y su afán de lucro: por ejemplo, durante la Segunda Guerra Mundial o el *apartheid*.

La imagen de Suiza como nación imparcial ha vuelto a quedar en tela de juicio desde que Rusia invadió Ucrania, en febrero de este año: tras algunas dudas iniciales, también Suiza decidió aplicar las duras sanciones de la Unión Europea (UE) hasta un punto nunca antes visto. “Hacerle el juego a un agresor no es ser neutral”, declaró el Presidente de la Confederación Ignazio Cassis (PLR) tras el inicio de la guerra, para aclarar la postura del Consejo Federal ante las violaciones del derecho internacional humanitario por parte de Rusia. En cambio, el Gobierno se negó

explícitamente a suministrar armas a Ucrania: como Estado neutral y en virtud de la Convención de La Haya de 1907, Suiza no puede favorecer a ninguna de las partes beligerantes.

Neutralidad “cooperativa” y “activa”

Como muestra el historiador Marco Jorio en su artículo, a lo largo de los siglos han existido y siguen existiendo diversas concepciones de la neutralidad, y esta ha sido objeto de distintas definiciones. Recientemente, el Consejero Federal Cassis proclamó la “neutralidad cooperativa” en el Foro Económico Mundial de Davos, en mayo pasado. Dirigiéndose a la opinión pública mundial, Cassis subrayó que Suiza, como país neutral, defiende tanto sus propios valores como los valores comunes. “Por ello, Suiza se une a los países que no se quedan de brazos cruzados ante ese ataque a los cimientos de la democracia”. Además, Suiza se compromete a favor de una “arquitectura de seguridad estable”, que solo puede surgir de forma multilateral. Así, Cassis abogó por el rol de Suiza como mediador neutral aceptado por todas las

partes.

La anterior Ministra de Exteriores Micheline Calmy-Rey (PSS) ya había acuñado el término de “neutralidad activa” durante su mandato (2003-2011). En un libro publicado en 2020 y titulado “*Die Neutralität. Zwischen Mythos und Vorbild*” [“La neutralidad. Entre mito y paradigma”], la ex Consejera Federal declaraba que el país había “pasado de una neutralidad surgida de la emergencia y la necesidad de seguridad, a una neutralidad activa, basada en el derecho internacional”. En su opinión, la adhesión de Suiza a la ONU en 2022 y la decisión del Consejo Federal, en 2011, de solicitar un escaño no permanente en el Consejo de Seguridad de la ONU –tarea que el país asumirá por primera vez en 2023/2024– es nada menos que un cambio de paradigma.

Blocher lanza la iniciativa de la neutralidad

Quien se opone tajantemente al avance activo de la neutralidad helvética es la UDC. Para este partido, la adhesión de Suiza a las sanciones de la UE contra Rusia constituye una

“ruptura de la neutralidad”. Suiza ha pasado a ser una de las partes beligerantes por “puro oportunismo” y ha perdido su credibilidad como mediadora, critica el ex Consejero Federal y decano de la UDC. Para evitar que en un futuro el país “se vea involucrado en guerras”, Blocher ha lanzado una iniciativa popular, junto con otros miembros de la UDC. No solo pretende anclar la “neutralidad integral, permanente y armada” en la Constitución, sino también establecer que Suiza no pueda aplicar sanciones contra países en guerra, ni adherirse a una coalición de defensa. La recogida de firmas comenzó el 8 de noviembre.

Por lo pronto, la Constitución Federal se limita a definir la neutralidad en términos escuetos: solo estipula que el Parlamento y el Consejo Federal tienen la obligación de tomar “medidas para preservar la seguridad exterior, la independencia y neutralidad de Suiza”. En materia de política exterior, la Constitución establece que la Confederación se esforzará por “salvaguardar la independencia y la prosperidad de Suiza” y contribuirá a “aliviar la necesidad y la pobreza en el mundo, así como a promover el respeto de los derechos humanos, la democracia, la coexistencia pacífica de los pueblos y la preservación de los recursos naturales”. Esta formulación deja un amplio margen de maniobra política, algo que Blocher desea limitar mediante un artículo adicional sobre la neutralidad.

Ampliación de la cooperación internacional

Aún pueden transcurrir algunos años antes de que los electores voten sobre una posible enmienda constitucional. Sin embargo, con esta iniciativa de recogida de firmas, la UDC ha

puesto la neutralidad en el candelero político del año electoral 2023. La iniciativa cuenta con el apoyo activo de la asociación “Pro Schweiz”, que como organización sucesora de la “Acción por una Suiza independiente y neutral” (ASIN) se ha fijado como objetivo luchar contra cualquier acercamiento entre Suiza y la UE.

Los demás partidos políticos consideran obsoleta la interpretación de la neutralidad de la UDC. Ante la guerra de Ucrania prevalece la opinión de que se requiere más cooperación internacional y menos aislamiento. El PLR tampoco excluye un acercamiento a la OTAN. Otro asunto pendiente es la posible flexibilización de las estrictas normas de exportación de material bélico suizo. Aunque na-

die pretende suministrar armas directamente a una parte beligerante, los parlamentarios conservadores se molestan por la imposibilidad para algunos países, como Alemania, de reenviar a Ucrania la munición para tanques comprada a Suiza. Una comisión del Consejo de los Estados está estudiando la posibilidad de establecer excepciones a la llamada prohibición de reexportación. Normalmente, esta sirve para que las armas suizas no lleguen a manos “equivocadas” a través de terceros.

Un asunto de solidaridad

El Consejo Federal mantiene su actual política de neutralidad, tal y como volvió a subrayar en otoño. En parti-

¿Qué neutralidad?

MARCO JORIO

“Aquí es la torre de Babel”, exclamó el moderador de un debate político en una emisión de la televisión suiza dedicada a la neutralidad, desesperado ante la plétora de calificativos con los que los políticos invitados estaban recargando sus conceptos de neutralidad. También en el debate público se entremezclan sin ton ni son términos como neutralidad “integral”, “diferencial” o “cooperativa”. Esta abundancia de calificativos demuestra claramente que la neutralidad no es un concepto fijo. “La neutralidad adquiere diversos matices, dependiendo de cómo evolucionan los acontecimientos”, afirmó Marcel Pilet-Golaz, Ministro de Asuntos Exteriores durante la Segunda Guerra Mundial.

Si bien existe desde 1907 un derecho de neutralidad acordado a nivel internacional, este se limita a enumerar unos cuantos principios básicos sobre las obligaciones y derechos de los países neutrales en caso de guerra. A partir de

ahí se ha venido desarrollando toda una política de neutralidad, que cada país neutral instrumenta bajo su propia responsabilidad en tiempos de guerra y de paz, con el fin de dar credibilidad a su neutralidad, y que suele ser aún más abierta que el derecho de neutralidad original. Entre las diversas “neutralidades” se distinguen la neutralidad “permanente”, como la que practica Suiza desde hace 400 años, y la neutralidad “ocasional”, que solo es vigente para una determinada guerra y que es aplicada por prácticamente todos los Estados en casi todas las guerras. Asimismo, la neutralidad puede ser armada (Suiza, Austria) o no armada (Costa Rica); puede estar reconocida por el derecho internacional (Suiza, Austria) o carecer de este tipo de reconocimiento (Irlanda).

Sin embargo, incluso la neutralidad de Suiza —permanente, armada y reconocida por el derecho internacional desde 1815— ha ido evolucionando con el paso del tiempo. Hasta la Primera



Marco Jorio, Doctor *honoris causa*, es historiador (especializado en Historia Reciente y en Historia Suiza). Fue coordinador de proyecto y redactor jefe del *Historisches Lexikon der Schweiz* ["Diccionario Histórico de Suiza"] durante 30 años. Está por publicarse una historia de la neutralidad, de su autoría.

Guerra Mundial, la neutralidad tenía exclusivamente connotaciones militares. En el transcurso de esta guerra, las dos partes se enfrentaron en una despiadada batalla económica, en la que también los países neutrales se vieron involucrados en contra de su voluntad. Suiza tuvo que someter prácticamente todo su comercio exterior al control de las dos alianzas bélicas. Fue entonces cuando surgió el concepto de neutralidad económica.

Después de la guerra, Suiza se unió a la Sociedad de las Naciones (SDN). Sin embargo, no quiso prescindir de su neutralidad militar. Tras duras negociaciones,

la Declaración de Londres de 1920 aceptó que Suiza quedara exenta de la obligación de asumir sanciones militares, mas no de asumir sanciones económicas. A este tipo de neutralidad se le llamó "neutralidad diferencial". En los años treinta se puso de manifiesto que la SDN era incapaz de salvaguardar la paz mundial, por lo que, en 1938, Suiza se distanció de ella bajo el lema "Retorno a la neutralidad integral". La SDN la eximió entonces de la obligación de cumplir las sanciones impuestas por este organismo.

Suiza siguió practicando esta "neutralidad integral" durante la Segunda Guerra Mundial y la Guerra Fría, aunque fue flexibilizando su férrea postura jurídico-formal a partir de los años sesenta. Así fue como Suiza ingresó en el Consejo de Europa, siguió una política idealista en materia de derechos humanos y participó activamente en las negociaciones de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa (CSCE, hoy: OSCE). Desde su ingreso en la ONU

hace veinte años, la Confederación vuelve a ejercer una especie de "neutralidad diferencial". Sin embargo, a diferencia de 1920 en esta ocasión no se le otorgó formalmente un estatus de neutralidad. A pesar de ello, Suiza declaró unilateralmente que deseaba mantenerse neutral. La Carta de las Naciones Unidas restringe ahora la neutralidad y obliga a Suiza a asumir las sanciones que aplica la ONU. Pero además, la propia ley de sanciones de Suiza, de 2002, dispone también que el país aplique las sanciones que impongan la OSCE y los socios comerciales más importantes, como ha ocurrido ahora con las sanciones de la UE en contra del agresor ruso. ¿Se hará realidad el concepto de "neutralidad cooperativa" acuñado recientemente por el Presidente Federal Ignazio Cassis? Eso lo dirá el futuro.

La neutralidad en el *Historisches Lexikon der Schweiz*: revue.link/neutral



Viñeta: Max Spring

cular, considera que la reciente adhesión a las sanciones de la UE contra Rusia es compatible con la neutralidad. Además, el Consejo Federal desea estrechar los lazos de cooperación con el extranjero, tanto con la UE como con la OTAN, en materia de seguridad y defensa. Si bien la Ministra de Defensa Viola Amherd (El Centro) descarta categóricamente el ingreso de Suiza a la OTAN, considera que las Fuerzas Armadas Suizas deberían poder participar en los ejercicios de defensa de la alianza militar. "No podemos ser meros oportunistas", subrayó Amherd en una entrevista con un periódico. Suiza necesita alianzas para poder contar con apoyo en caso de emergencia, y este tipo de cooperación se basa siempre en la re-

ciprocidad. Tampoco debe olvidarse que contribuir a la estabilidad en el continente es también un asunto de solidaridad.

Ante la guerra que azota el corazón de Europa, en Suiza también se tambalean las certezas que antes se tenían en materia de paz y prosperidad. En un mundo inestable, Suiza debe redefinir su lugar.

"La neutralité de la Suisse",
Publicación del DFAE de 2022
(francés, italiano, alemán e inglés)
revue.link/neutrality



"Die Neutralität. Zwischen Mythos und Vorbild".
["La neutralidad. Entre mito y paradigma"]
Micheline Calmy-Rey. NZZ Libro (2020)

Jean-Luc Godard



En *“Á bout de souffle”* (1960), Jean-Paul Belmondo se dirige repentinamente a la cámara, diciendo: “Si no le gusta el mar, si no le gusta la montaña, si no le gusta la ciudad, ¡váyase a la mierda!” Durante la década de los sesenta, las primeras películas del cineasta franco-suizo Jean-Luc Godard, fallecido el 22 de septiembre de 2022, causaban escándalo. Actores desconocidos, diálogos descarnados, permanentes cambios de escenario, rodajes con cámara en mano y con luz natural, montaje entrecortado en el que la banda sonora parecía evolucionar de modo independiente: en el cine de Godard, todo se apartaba de lo convencional. Desde entonces, las rupturas que él introdujo se han ido difundiendo como una ola expansiva en el mundo del cine. De tal manera que la herencia de Godard ya es ubicua. Su filmografía es vasta y multiforme. Abarca unas cincuenta películas y una decena de reportajes. El cineasta siguió trabajando hasta el final de su vida, utilizando todos los recursos disponibles: teléfonos móviles, vídeos, pinturas, collages. El público conoce a Godard también por sus aforismos: “Cuando vas al cine, levantas la cabeza. Cuando miras la televisión, la bajas”, refirió en su día. Era amante del tenis, aunque protestaba contra la manera en que este deporte se presentaba en la televisión. Ideó otra manera de filmarlo: “Escogería a un tipo cualquiera (...) que participara en la primera ronda de clasificación. Se encuentra en París, no tiene muchos recursos, busca un hotel, el Ibis o el Mercure. Toma el metro y juega. Luego es derrotado. En la siguiente ronda me interesaría el ganador de este partido, y luego el ganador del encuentro siguiente, lo cual nos llevaría inevitablemente hasta la final.” Así era Godard, esa estrella de la gran pantalla que hacía comentarios sobre el mundo con su acento valdense, un acento que delataba sus orígenes ante todos quienes querían escucharlo.

STÉPHANE HERZOG

Kim de l'Horizon gana el Premio Alemán del Libro

En esta ocasión fue a parar a Suiza uno de los más importantes galardones literarios: el Premio Alemán del Libro ha venido a recompensar a Kim de l'Horizon por su novela debut *Blutbuch* [“Libro de sangre”]. En otros términos, *Blutbuch* se considera la mejor novela en lengua alemana del año. Kim de l'Horizon se define como no binario/a: al igual que el personaje principal de su obra, no se identifica ni como hombre, ni como mujer. Según el jurado, el/la narrador/a ficticio/a no binario/a de esta novela da muestras de “una inmensa energía creativa para encontrar su propio lenguaje”. (MUL)

Ignazio Cassis visita a Volodímir Zelenski

Ignazio Cassis, Presidente de la Confederación y Ministro de Exteriores, realizó un viaje sorpresa a Ucrania el 20 de octubre. Según sus propias declaraciones, Cassis deseaba hacerse una idea concreta de la situación y hablar de la reconstrucción de Ucrania con Volodímir Zelenski, en Kiev. “Nosotros también deseamos respaldar los esfuerzos de Ucrania para llevar a cabo una reconstrucción innovadora”, declaró Cassis. Asimismo, el diálogo entre ambos políticos se centró en los retos que conlleva la llegada del invierno. La visita de Cassis tuvo lugar solo pocas horas antes de que varias ciudades ucranianas fueran bombardeadas con drones kamikaze, lo que supuso una nueva escalada de la guerra. (MUL)

Suiza adquirirá aviones de combate al margen de las urnas

El pueblo suizo no podrá votar sobre la adquisición del caza furtivo F-35: la iniciativa popular, firmada por más de 100 000 ciudadanos, fue retirada por sus promotores. La Consejera Nacional Priska Seiler Graf (PSS) declaró, en nombre del comité de la iniciativa, que no se prestaría a apoyar una pseudovotación. Porque debido a la actuación del Consejo Federal y del Parlamento a mediados de septiembre, este referendo había quedado totalmente obsoleto: a pesar de la iniciativa popular pendiente, ambas instancias decidieron firmar los contratos de compra de 36 cazas de combate. En tales condiciones, un “No” en las urnas no habría podido anular el contrato de compra por valor de seis mil millones de francos. (MUL)

Enorme retroceso de los glaciares suizos

Para los glaciares suizos acaba un año sombrío: según los glaciólogos, su derretimiento ha superado todos los récords históricos. Los glaciares han perdido 3,1 kilómetros cúbicos de hielo, lo que supone más del seis por ciento de su volumen total. El glaciar Pizol (SG), el Vadret dal Corvatsch (GR) y el Schwarzbachfirn (UR) desaparecieron por completo en 2022. La combinación de varios factores desfavorables propició su derretimiento: poca nieve en invierno, primeras olas de calor ya en mayo y un verano extremadamente seco y caluroso. (MUL)

Con el invierno se incrementa el número de refugiados

La guerra en Ucrania sigue expulsando a hombres y mujeres de sus hogares. De aquí a finales de año, Suiza espera que se dispare el número de solicitantes de asilo, procedentes incluso de regiones en crisis más alejadas.

THEODORA PETER

Con el frío se dificulta aún más la vida de quienes no tienen techo. En Ucrania se han acondicionado para el invierno refugios para los desplazados de las regiones bombardeadas. El país cuenta con unos siete millones de desplazados internos, además de los 4,4 millones, aproximadamente, que huyeron a países europeos tras estallar la guerra. Al cierre de redacción (finales de octubre), Suiza había acogido a unos 66 000 ucranianos y ucranianas. Según estiman las autoridades, para finales de año se habrá recibido un total de 80 000 a 85 000 solicitudes de asilo. No obstante, la evolución de las cifras de refugiados depende en gran medida de cómo evolucione la guerra, así como de la situación de abastecimiento en los países vecinos a Ucrania. En caso extremo, hasta 120 000 personas podrían buscar refugio en Suiza.

Paralelamente aumenta también el número de solicitantes de asilo procedentes de otras regiones en crisis. Tan solo en septiembre, 2 681 personas de países como Afganistán, Siria o Eritrea buscaron protección en Suiza. Según la Secretaría de Estado de Migración, no se había alcanzado un número tan elevado de solicitudes mensuales desde la crisis de refugiados de los años 2015/2016. Con el fin de las restricciones para viajar debidas a la pandemia, el flujo de refugiados hacia Europa ha vuelto a aumentar.

Hasta que se revoque estará vigente el estatus de protección "S"

Mientras que los refugiados de otros países deben someterse al procedimiento regular de asilo, los ucranianos obtienen directamente el estatus de protección "S", que les permite buscar un empleo y viajar libremente. Este estatus, activado por el Consejo



Federal en marzo de 2022, en principio estaba limitado a un año. Entretanto, la Ministra de Justicia Karin Keller-Sutter (PLR) ha dejado claro que el estatus de protección "S" también tendrá vigencia después de la primavera de 2023, o hasta que sea revocado por el Consejo Federal. Según Keller-Sutter, esto solo ocurrirá cuando la situación se normalice en Ucrania, por ejemplo, gracias a un alto el fuego o al despliegue de tropas de paz. Hasta el cierre de redacción, unos 5 000 ucranianos habían vuelto por iniciativa propia a su país.

Los partidos verdes y de izquierdas estiman injusto que los desplaza-

dos de otras regiones en guerra estén en desventaja frente a los refugiados ucranianos, por ejemplo en el mercado laboral o a la hora de traer a sus familiares. Por ello, el PSS, los Verdes y los Verdes Liberales han presentado propuestas en el Parlamento para mejorar la situación de los afectados que están en situación de "acogida provisional". Pero han fracasado las reformas en este sentido debido a la falta de mayorías políticas.

Las estaciones de tren suizas podrían registrar una nueva afluencia de refugiados ucranianos este invierno. Las autoridades esperan un incremento de su número. Foto Keystone

Información de las autoridades federales sobre la guerra en Ucrania: [revue.link/ukraine](https://www.bmi.admin.ch/revue.link/ukraine)



Agujereado, imitado, amenazado... ¡pobre emmental!

Hace dos o tres siglos, queseros de Emmental exportaron su saber ancestral a todo el mundo. Ahora, esto ha llegado a ser un problema para el valle de Emmental: el emmental original, producto icónico de Suiza, está amenazado. Se produce mucho más queso etiquetado como “emmental” fuera de Suiza que en su propio país de origen. Ahora, los queseros suizos esperan recibir apoyo... ¡de los jueces europeos!

DÖLF BARBEN

El queso emmental, con sus grandes agujeros, es famoso en el mundo entero. Si algo está lleno de hoyos, en numerosas lenguas se dice que se parece a un queso suizo. Esto refleja, sin duda, un singular éxito.

Actualmente, son alrededor de cien las queserías suizas autorizadas a elaborar queso emmental. Todas ellas cumplen normas muy estrictas: las granjas solo pueden estar a un máximo de veinte kilómetros; las vacas solo pueden comer hierba y heno, y no forraje ensilado; el queso solo puede elaborarse con leche bronca y debe almacenarse y curarse durante

al menos 120 días en su región de origen. Cada quesería tiene su propio número, impreso cada par de centímetros en la parte superior de la rueda de queso: esto permite identificar el origen incluso de un pequeño pedazo de queso. Por ejemplo, el número “3206” corresponde a la quesería de Hüpfenboden.

Un entorno de pastos y bosques

La quesería de Hüpfenboden se encuentra más arriba de Langnau, cuna del emmental que vivió muchos años de bonanza desde el siglo XVI, gracias al comercio del queso. Se aloja

en un bello edificio engastado entre dos cerros, en un entorno de pastos y bosques. Marlies Zaugg y Bernhard Meier viven en Hüpfenboden con sus dos hijos y un aprendiz. Además del queso emmental, también elaboran otras especialidades. A pesar de ser maestros queseros, no derrochan optimismo cuando hablan sobre su futuro. Les gustaría “mantener de algún modo la gran tradición quesera” de Suiza. Pero este objetivo no podrá alcanzarse, advierten, si no se protege mejor el producto original. “Pues ya no podremos competir con todas esas imitaciones baratas”, lamenta Marlies Zaugg. “La fabricación

Marlies Zaugg no ve el futuro con optimismo: estima que la ancestral tradición quesera necesita mayor protección para que no llegue a desaparecer.

Fotos: Danielle Liniger





de quesos, tal y como la conocemos, iría extinguiéndose paulatinamente”, sentencia su marido.

¿Los “jueces extranjeros” al rescate?

En efecto hay un problema: numerosos imitadores desplazan al emmental suizo, que desde 2006 lleva la denominación de origen protegida (D.O.P.). Es cierto que últimamente ha habido ciertos avances en materia de protección; pero no deja de ser paradójico que se haya recurrido a un tribunal europeo para que el famoso emmental suizo goce de mejor protección: son “jueces extranjeros” que, para muchos suizos, especialmente en el medio rural, suscitan no poca desconfianza, los encargados de proteger este producto suizo por excelencia.

Alfred Rufer, Subdirector de la organización “Emmentaler Switzerland”, nos explica el trasfondo del asunto. Su cometido consiste en posicionar el emmental suizo en el mercado libre y protegerlo de las imitaciones. Hoy por hoy, dice Rufer, numerosos países producen queso con el nombre de “emmental”, en cantidades mucho mayores que Suiza. Así, el mayor fabricante de emmental del mundo no es Suiza, sino Francia. “Esto es un hecho y no nos queda más remedio que aceptarlo”. Esta batalla ya se perdió hace 200 ó 300 años, cuando algunos maestros queseros emigraron y empezaron a elaborar emmental en muchos otros lugares.

Luchar contra los aprovechados

Hoy, la lucha es otra. No es justo, afirma Rufer, que algunos fabricantes

extranjeros se aprovechen de la excelente reputación del emmental suizo, sobre todo cuando sus imitaciones de bajo coste no le llegan ni a la suela de los zapatos en cuanto a exigencias y calidad. “Esto es oportunismo”, continúa Rufer. “Nadie tiene derecho a adornarse con plumas ajenas”. El objetivo es muy claro: es necesario que los clientes de todo el mundo puedan reconocer si tienen ante sí un emmental suizo o no. Mucha gente está dispuesta a pagar más por productos de origen suizo, afirma Rufer. “Pero si el origen no se señala claramente, otros se benefician de nuestros esfuerzos”. Por ello, los fabricantes suizos exigen que solo su queso pueda identificarse con la denominación de origen “Emmental”, sin ninguna otra palabra. En todos los demás quesos tipo emmen-

Engastada en un verde paisaje de montaña, en una ladera del valle de Emmental, la quesería de Hüpfenboden evoca una idílica imagen de tiempos pasados.

En esta cuba con revestimiento interior de cobre empieza la fabricación del emmental. Cada dos meses se fija el número de ruedas que puede fabricar cada quesería.

tal debería figurar la región de origen, escrita en letras del mismo tamaño: por ejemplo, “Emmental de Algovia”.

¿Solo un queso con agujeros?

Desgraciadamente, la Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea rechazó esta petición, bajo el argumento de que el término “emmental” ya no es una denominación de origen, sino un simple nombre común que designa un queso de pasta dura con agujeros. Este argumento no convenció a la organización interprofesional, por lo que acudió al Tribunal Europeo. En fechas recientes han tenido lugar las vistas orales. La sentencia se espera en tres o cuatro meses como muy pronto, dice Rufer. “Creemos que tenemos una oportunidad”. De ser favorable el veredicto, Rufer espera que se pueda vender más emmental suizo en países importantes como Alemania y Francia, así como en el Benelux. La razón es obvia: para los clientes que aprecian la calidad será más fácil elegir el original.

El principal comprador es... Italia

Ya en la actualidad, el volumen de las exportaciones es considerable: en 2021 se suministraron más de 2 200 toneladas de emmental a Alemania, y casi 770 a Francia. El principal comprador fue Italia, con 5 500 toneladas: ¡más de lo que se consume en Suiza!





Pero cabe señalar que en este país la protección de marca está sujeta a una estricta regulación.

Poner fin a la mala racha que afecta al emmental suizo ya sería todo un éxito, puesto que en una década su producción anual ha pasado de unas 25 000 a poco menos de 17 000 toneladas, mientras que esta cifra ha aumentado de 181 000 a 207 000 toneladas para la totalidad de la producción quesera suiza.

No toda la leche se convierte en emmental

Esta tendencia no ha pasado desapercibida para Marlies Zaugg y Bernhard Meier, ya que cada dos meses se les notifica la cantidad de emmental que pueden elaborar. “Con el tiempo, la cuota ha ido bajando”, señala la quesera. Actualmente se les permite usar el 40 % de la leche que reciben de sus proveedores.

Con la leche restante elaboran sus propios tipos de queso, que venden directamente a restaurantes, pequeños comercios de la región o en los mercados locales. Ante la quesería, tienen un aparador de autoservicio

Aunque en la actualidad estas enormes ruedas de queso, que llegan a superar los 100 kilos, suelen voltearse con máquinas, gran parte del trabajo diario se sigue realizando en forma manual.

Foto: Danielle Liniger

que alberga una amplia gama de productos. Las ventas son buenas: muchas personas que pasan a pie o en bicicleta aprovechan para comprar.

Si su queso tiene tanto éxito, ¿entonces dónde está el problema? El emmental elaborado según las reglas artesanales es “simplemente mejor”,

afirma Marlies Zaugg. Pero esto tiene su precio: “El forraje para las vacas, la elaboración artesanal, el constante cuidado de las ruedas de queso, las bodegas de maduración... todo esto cuesta más”. Tendría que haber suficiente gente consciente de este esfuerzo y dispuesta a valorarlo. “Si no, ya no podremos seguir”, afirma.

Por último, hace falta gente dispuesta a seguir ejerciendo esta profesión tradicional. Como lo recalca Marlies Zaugg, el trabajo comienza a las cinco de la mañana, los siete días de la semana. “Las vacas también dan leche los fines de semana”, dice, sonriendo. Al menos, ella y su marido pueden turnarse los sábados y domingos –y en ocasiones, contratar a un suplente para tomarse unos cuantos días de vacaciones–.

DÖLF BARBEN ES PERIODISTA PARA LOS DIARIOS “DER BUND” Y “BERNER ZEITUNG”



Con sus inconfundibles agujeros, el emmental ofrece una amplia gama de sabores y texturas, dependiendo de su grado de madurez.

Foto: Keystone

Un vertedero radioactivo para la eternidad

La energía atómica que produce Suiza genera residuos radioactivos altamente tóxicos, que deben almacenarse de forma segura durante miles de años. Tras cincuenta años de intensa prospección, por fin se ha seleccionado un sitio para enterrar los peligrosos residuos. No obstante, aún quedan muchas preguntas por responder en torno a un vertedero cuyo coste ascenderá a 20 000 millones de francos.

Mediante sondeos como este, cerca de Stadel, Nagra ha explorado las entrañas de la tierra en busca de arcilla opalina. Según los conocimientos actuales, esta roca es adecuada para almacenar los residuos radioactivos. Foto: Keystone



MARC LETTAU

En el municipio rural de Stadel, ubicado en el Unterland zuriqués, cerca de la frontera suizo-alemana, el día a día ha sido bastante apacible en el transcurso de los últimos siglos; el paisaje, modelado por los glaciares y bordeado por colinas boscosas, está dominado por la agricultura. Donde no se puede labrar, se extrae materia prima: se explotan ricos yacimientos de grava, que también constituyen un legado de las antiguas eras glaciales.

Sin embargo, tras una larga etapa de relativa tranquilidad, Stadel protagoniza ahora un gigantesco proyecto, destinado a durar miles de años: aquí se construirá el portal de acceso a un colosal vertedero subterráneo de residuos radioactivos. Durante casi cincuenta años, la Cooperativa Nacional para el Depósito de Residuos Radioactivos (Nagra, por sus siglas en alemán) había estado buscando un sitio adecuado para el vertedero. En septiembre de 2022 se decantó por Stadel, debido a sus densos estratos de roca ubicados a gran profundidad: la arcilla opalina que contienen ofrece la máxima seguridad posible para confinar los materiales radioactivos, afirman los expertos de Nagra. Matthias Braun, su director, señala que, de todas las ubicaciones estudiadas, Stadel ofrece “los mejores márgenes de seguridad”. Con ello no se re-

fiere a la poca resistencia política que cabe esperar por parte de sus habitantes, sino más bien a que las condiciones geológicas hablan a favor de esta ubicación.

Una escala temporal de una magnitud sin precedentes

Está previsto perforar cerca de Stadel pozos de hasta 900 metros de profundidad, que darán acceso a unas cuevas que se cavarán en la densa arcilla opalina para confinar los residuos radioactivos. El proyecto de Nagra implica una escala temporal de una magnitud sin precedentes: según los conocimientos actuales, los residuos de baja y media radioactividad deben permanecer almacenados de forma segura durante 30 000 años. Para los residuos altamente radioactivos, Nagra asume que se necesitan unos 200 000 años. Por consiguiente, los “márgenes de seguridad” deben concebirse de tal modo que los materiales radioactivos no puedan salir a la superficie durante un lapso de un millón de años, aproximadamente.

Cierre definitivo en unos cien años

La búsqueda de un vertedero adecuado para almacenar los residuos radioactivos generados en Suiza tropezó con

grandes dificultades. En algunos casos, los agricultores furiosos ahuyentaron a los equipos de sondeo de Nagra amenazándolos con sus horcas, como ocurrió, por ejemplo, en Ollon (VD). En otros lugares, los municipios y cantones seleccionados como posibles candidatos se pronunciaron en contra del proyecto a través de un referendo popular. Por el contrario, Stadel y el cantón de Zúrich apenas tienen posibilidades de oponerse a la selección del sitio: ante la enorme resistencia suscitada, se emitieron disposiciones legales destinadas a limitar fuertemente las posibilidades de intervención de los municipios y cantones en contra del vertedero nuclear. Sin embargo, incluso ahora, al término de esta larga prospección, quedan muchos puntos por aclarar. En primer lugar, Nagra debe presentar ante la Confederación una solicitud para construir el repositorio definitivo. Probablemente lo haga a lo largo de 2024. Solo cuando las autoridades federales lleguen a la conclusión de que Stadel ofrece las condiciones de seguridad requeridas para el almacenamiento de los desechos nucleares, se tomará la decisión final. No es de es-

Con trenes de mercancías, Suiza empezó en 1969 a transportar por toda Europa contenedores de basura nuclear encapsulada en hormigón, para sumergirlos en el Atlántico Norte. Esta controvertida práctica perduró hasta 1983.

perar que esto ocurra antes de 2029. Y posteriormente, todavía es posible que los electores suizos decidan pronunciarse en torno al cementerio nuclear. Por tanto, la construcción no podrá comenzar sino hasta 2045, en el mejor de los casos. Esto significa que los primeros contenedores de acero con residuos radioactivos podrían empezar a almacenarse en 2050. En 2115, finalmente, llegaría la hora de clausurar el vertedero, cerrándolo a cal y canto.

Semiótica nuclear: ¿cómo nos comunicaremos con nuestros lejanos descendientes?

Hasta entonces, Nagra tiene que encontrar una respuesta a la difícil pregunta de cómo advertir a las sociedades del futuro de los peligros que entraña el subsuelo cerca de Stadel, porque es muy posible que una señal de advertencia diseñada hoy en día ya no sea comprensible dentro de diez mil o cien mil años. Los impresionantes megalitos de Stonehenge (Gran Bretaña) ilustran perfectamente esta dificultad: a pesar de que tienen tan solo unos 4 000 años de antigüedad, ya no podemos descifrar el sentido o la fi-

nalidad que tenían estas construcciones. Por ello, los investigadores están ideando una “semiótica nuclear”, una forma de expresión destinada a nuestros lejanos descendientes, a sabiendas de que dentro de 200 000 años las sociedades humanas tal y como las conocemos en la actualidad pueden haber desaparecido, y de que distintos periodos glaciales pueden haber erosionado y remodelado totalmente el paisaje en torno a Stadel.

El abandono de la energía nuclear: una decisión que se tomó en 2011

En comparación con todas las protestas a las que se enfrenta Nagra, las reacciones provocadas por la ubicación elegida son relativamente moderadas. Incluso los adversarios más férreos del uso de la energía nuclear —entre los que se encuentran los Verdes y Greenpeace— admiten que Suiza no puede eludir su responsabilidad y debe almacenar sus desechos nucleares en las mejores condiciones de seguridad posibles. Esta moderación se debe, entre otros motivos, a la decisión que tomó nuestro país de renunciar a la energía nuclear: a raíz del desastre nuclear de Fukushima (2011), el Consejo Federal decidió prohibir la construcción de centrales nucleares. Entretanto, ya ha comenzado el desmantelamiento de la central de Mühleberg, puesta en marcha en 1972. Y si bien las cuatro restantes, Beznau I (1969), Beznau II (1972), Gösgen (1979) y Leibstadt (1984), siguen en funcionamiento, se van acercando cada vez más a su fecha de caducidad. En este contexto, muchos interpretan el cementerio nuclear, con un coste cercano a los 20 000 millones de francos, como un oneroso punto final a la explotación de la energía nuclear en Suiza.

¿O sí que habrá nuevas centrales nucleares?

Ciertos políticos del PLR y la UDC instan a flexibilizar la prohibición de construir nuevas centrales nucleares. A esta demanda no es ajena la construcción del vertedero, porque en vista de los enormes costes que conlleva este proyecto, no puede menos que surgir una pregunta: ¿qué tan económica resulta, a fin de cuentas, la energía eléctrica de origen nuclear? Las propias centrales están obligadas a ingresar el dinero para el cementerio nuclear en un “fondo de desmantelamiento” y, les guste o no, deberán repercutirlo en un aumento de sus tarifas eléctricas. El argumento de que la construcción de nuevas centrales nucleares podría reducir la dependencia energética de la Rusia beligerante responde más bien a un enfoque cortoplacista: las centrales nucleares que están actualmente en funcionamiento en Suiza dependen en amplia medida del uranio... ¡procedente de Rusia!

Encontrará información complementaria en revue.link/nagra
Sitio web de Nagra: www.nagra.ch



Dos símbolos que todo el mundo entiende hoy en día. ¿Pero cómo advertir a nuestros lejanos descendientes de los riesgos de la radioactividad? La “semiótica nuclear” sigue en busca de alguna respuesta.

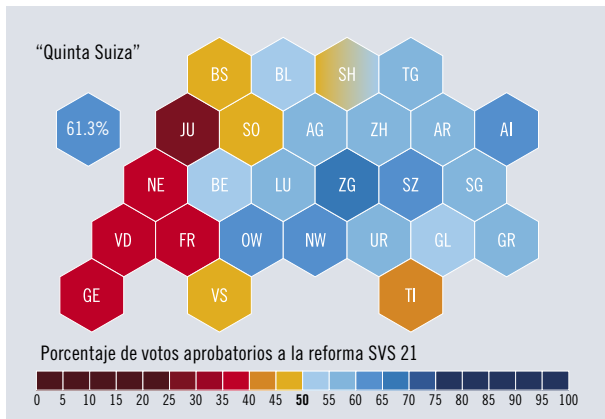


Se moviliza el electorado ante proyectos controvertidos

La convocatoria del 25 de septiembre se saldó con la mayor participación de voto de 2022. Más de la mitad del electorado —aproximadamente un 51 %— entregó su papeleta. Y respaldó al Consejo Federal y al Parlamento en tres de las cuatro consultas.

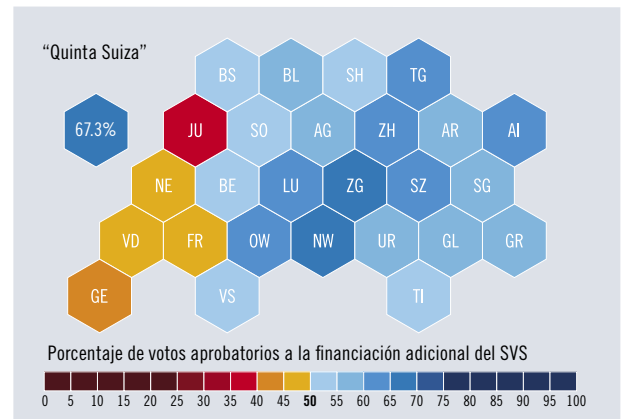
La edad de jubilación de las mujeres se elevará a 65 años

Las mujeres obtendrán la pensión del SVS un año más tarde: a los 65, en vez de a los 64 años. Un 50,5 % del electorado aceptó la reforma, lo que significa que la diferencia se debió a unos escasos 30 000 votos. Los resultados electorales muestran un país dividido: Suiza occidental y el Tesino rechazaron tajantemente el proyecto de ley, mientras que la mayoría de los cantones de habla alemana lo aceptaron. Por su parte, la “Quinta Suiza” emitió un claro “Sí”. (TP)



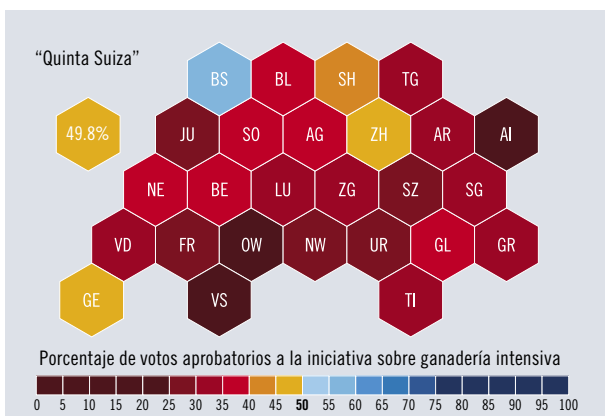
Aumentará el IVA en beneficio del SVS

En Suiza, el impuesto sobre el valor añadido (IVA) para servicios y productos escalará 0,4 puntos porcentuales, con lo que ascenderá al 8,1 %. Para alimentos, medicamentos, periódicos y libros, pasará del 2,5 al 2,6 %, mientras que en el sector hotelero y gastronómico subirá del 3,7 al 3,8 %. Estos ingresos adicionales se destinarán a financiar el Seguro de Vejez y Supervivencia (SVS). El 55 % de los electores se manifestó a favor del proyecto de ley. (TP)



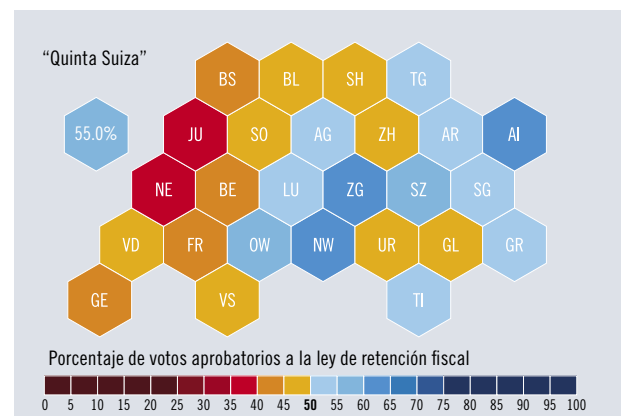
No se ampliará la protección animal

La iniciativa sobre ganadería intensiva ha fracasado en las urnas, con un claro rechazo del 63 %. Por tanto, no habrá cambio alguno en materia de protección animal. Los promotores de la iniciativa deseaban prohibir la cría industrial de pollos, cerdos y reses. Desde el punto de vista de los oponentes, este proyecto era superfluo, ya que Suiza dispone desde ahora de una ley de protección animal bastante estricta. La “Quinta Suiza” también rechazó la iniciativa. (TP)



Las empresas no obtendrán deducciones fiscales

No se eliminará la retención en origen sobre los intereses de las obligaciones suizas. Un 52 % de los votantes rechazó la enmienda de ley en este sentido. La izquierda se opuso con éxito a este proyecto de ley, que habría provocado una pérdida fiscal por varios cientos de millones de francos anuales. Los suizos y suizas residentes en el extranjero se pronunciaron a favor de la enmienda, aunque su voto no prosperó. (TP)





Se eleva a los 65 años la edad de jubilación de las mujeres

La “votación del año” mantuvo a las mujeres en vilo hasta los últimos minutos. La gran mayoría de ellas se pronunciaron en contra de la reforma del SVS, pero fueron derrotadas por poco. Ahora, deberán trabajar un año más hasta tener derecho a su pensión de jubilación. Pero ya está lista la próxima reforma del sistema de pensiones, en la que deberían salir mejor paradas.

DENISE LACHAT

La primera reacción fue de rabia: el 26 de septiembre, justo un día después de la votación sobre la reforma del SVS, estalló la ira, entre otros lugares, en la plaza de la estación de trenes de Berna. Tamara Funicello, Consejera Nacional del PSS, tomó el micrófono y declaró, ante varios cientos de mujeres ahí reunidas, que el resultado de esta votación era pura farsa. Son “hombres viejos, ricos y blancos” quienes han decidido que las mujeres en Suiza tendrán que trabajar un año más, declaró la Consejera.

De hecho, la mayoría de los hombres votaron, en contra de la voluntad de la mayoría de las mujeres, a favor de elevar la edad de jubilación femenina a los 65 años. En esta votación, la diferencia entre géneros fue abismal: mientras que dos tercios de las mujeres (el 63 por ciento de los votos) se pronunciaron en contra de la reforma, solo un tercio de los hom-

bres (el 37 por ciento) la rechazaron. Sin embargo, el resultado del referendo, extremadamente reñido, también se debe a una minoría de mujeres, en su mayoría simpatizantes de los partidos conservadores. Estas también estuvieron en el punto de mira de Tamara Funicello. Según ella, las consejeras nacionales y senadoras conservadoras no hicieron absolutamente nada en pro de la igualdad; solo formularon promesas vacías. Ante tales declaraciones, el enojo de las políticas conservadoras no se hizo esperar. Resumiendo: en los días posteriores a la votación predominaron las hostilidades mutuas; llegó incluso a hablarse de una división de las mujeres en Suiza.

Mejorar la situación de las jubiladas

Más adelante se escucharon voces más conciliadoras. No existe una

única definición de la política feminista, y las mujeres tienen tanto derecho como los hombres a no estar de acuerdo entre sí, afirmó Maya Graf en una extensa entrevista con el diario *Aargauer Zeitung*. Maya Graf, Senadora verde de Basilea-Campiña, encabeza desde 2014, junto con Kathrin Bertschy, Consejera Nacional verde liberal de Berna, la organización cen-

Edad de jubilación de las mujeres

No es la primera vez que la edad de jubilación de las mujeres es el principal motivo de discordia en una reforma del SVS. En 1948, cuando se introdujo el SVS, esta edad se fijó en 65 años, tanto para mujeres como para hombres. El hecho de que en 1957 el Parlamento la rebajara unilateralmente a 63, y en 1964 a 62 años, refleja, desde la perspectiva actual, un patrón de roles obsoleto: las mujeres son más propensas a enfermar, su fuerza se agota antes... argumentaban los cromañones de aquel entonces. Para el “*Tages Anzeiger*”, se trataba de una “demostración de fuerza patriarcal” para que la esposa, a menudo un poco más joven, volviera a estar en el hogar y en la cocina a tiempo cuando su marido se jubilara. En cualquier caso, la edad de jubilación de las mujeres se elevó en 2001 a 63, y luego, en 2005, a 64 años. Tres intentos más de nivelación fracasaron en las urnas o, incluso, ya en el Parlamento. En este caso, a la cuarta va la vencida: desde el 25 de septiembre de 2022, la edad vuelve a ser de 65 años para ambos sexos. (DLA)



“Tu madre está furiosa”: así rezaba uno de los eslóganes con los que las manifestantes comentaron el resultado de la votación del SVS. Foto: Keystone

tral de las mujeres en Suiza, llamada "Alliance F". Con vistas a la votación del SVS, "Alliance F" había creado dos comités: uno a favor del «Sí», otro a favor del «No». En cambio, reina la unidad en "Alliance F" a propósito de otras cuestiones: por ejemplo, para exigir el mismo sueldo por el mismo trabajo o para reclamar un servicio asequible de guarderías. Tras el debate sobre la edad de jubilación femenina, otra exigencia importante es compartida por las mujeres de todo el espectro político: mejorar la situación de las mujeres en edad de jubilación.

Es cierto que el plan de pensiones de muchas mujeres es incompleto, pero esto no puede achacarse sin más al SVS. En la última gran reforma del SVS, de 1997, el primer pilar del plan de pensiones incluía mejoras sustanciales para las mujeres: se introdujeron los bonos de educación y de guardería, así como el llamado "splitting" para matrimonios: esta modalidad de cálculo de la jubilación suma los ingresos obtenidos por ambos cónyuges durante los años de su matrimonio y los divide a partes iguales entre ellos.

Urge revisar la previsión profesional

La principal diferencia entre los géneros se sitúa a nivel del segundo pilar, la Previsión Profesional Obligatoria (PPO). Debido a que las mujeres suelen ganar menos que los hombres, su contribución salarial al fondo de pensiones también suele ser inferior. Quien trabaja a tiempo parcial o en sectores con bajos salarios, quien presta cuidados no remunerados o quien simplemente percibe un menor sueldo por el mismo trabajo, no puede reunir grandes ahorros en previsión de la vejez. La pensión basada en estos modestos ahorros será igual de modesta. Y como si fuera poco, los salarios bajos no solo están mal asegurados, sino que por debajo de un determinado nivel de ingresos anuales (actualmente, 21 510 francos) ni si-



"Decidieron los hombres que nos toca a las mujeres trabajar un año más".

Tamara Funicello, Consejera Nacional por el PSS, Berna

quiera están asegurados en forma obligatoria. Por ello, tras el exiguo "Sí" a la propuesta del SVS, la atención se centra ahora en la revisión de la PPO. Básicamente, se trata de mejorar el ahorro privado para la vejez de quienes perciben bajos sueldos y rentas modestas.

El segundo pilar adolece de los mismos problemas que el primero: el aumento de la esperanza de vida plantea un problema de financiación, que se ve agravado por los bajos tipos de interés. Las instituciones de previsión no obtienen intereses lo su-



"Las mujeres también tienen derecho a no estar de acuerdo entre sí".

Maya Graf, Senadora por los Verdes, Basilea-Campiña

Los tres pilares de la previsión para la jubilación

Actualmente, la pensión máxima del SVS asciende a 2 390 francos por mes y persona, y la mínima a 1 195, en la mayoría de los casos. La pensión del SVS por sí sola no basta para vivir en Suiza. Para ello se requieren dos pilares más. Además de la previsión estatal del SVS y de las prestaciones complementarias (1.º pilar), desde 1985 existe la previsión profesional mediante las cajas de pensiones (2.º pilar); y desde 1987, la previsión privada regulada por el Estado (3.º pilar). Este principio de los tres pilares apunta a que se pueda conservar el nivel de vida habitual durante la vejez. (DLA)

ficientemente elevados como para transformar a largo plazo el saldo para la vejez de los asegurados en pensiones equivalentes a las actuales. Se perfila por lo tanto un nuevo debate de gran complejidad, y no se sabe a ciencia cierta cuándo tendrá lugar una "revisión para las mujeres" o, incluso, si esta llegará a producirse.

Las copresidentas de "Alliance F" rechazan la acusación según la cual la mayor proporción de mujeres en el Parlamento desde las elecciones de 2019 no habría conseguido nada. A modo de ejemplo, mencionan la sesión de mujeres organizada en otoño de 2021, que llevó al Parlamento dos docenas de peticiones. Asimismo, recalcan que las mujeres ejercieron gran influencia en el debate de otros asuntos parlamentarios: la tributación individual, la financiación de los servicios de guardería, la revisión del derecho penal de delitos sexuales, el matrimonio para todos con acceso a la medicina reproductiva, la financiación de un programa para la prevención de la violencia doméstica. Los grandes retos, afirma Maya Graf en el *Aargauer Zeitung*, se están atendiendo; y entre ellos, la reforma de la PPO.

Los escolares buscan una “maestra simpática”

A pesar de la buena fama de la que goza la escuela pública en Suiza, los establecimientos de nivel básico enfrentan cada vez más dificultades para encontrar docentes debidamente formados. Tal es el caso de la escuela de Schötz. Sin embargo, en esta localidad del cantón de Lucerna se considera la falta de personal docente como una oportunidad para reinventar la escuela.

MIREILLE GUGGENBÜHLER

“Normalmente nos portamos muy bien y nos esforzamos mucho”: así es como se describe a sí misma y a sus compañeros de clase una niña de primero del colegio de Schötz, en el cantón de Lucerna. Lo hace en un vídeo que el Director de la escuela primaria subió a los medios sociales en primavera de 2021. Este vídeo era parte de un esfuerzo desesperado por encontrar a alguien que diera clase a los niños de primer grado, quienes, por cierto, tenían muy claro qué características debía tener su maestro o maestra: “Queremos que juegue bien al fútbol”, “que sea agradable y no nos regañe”. A finales de 2022 apareció la maestra de sus sueños.

Llega alguien del otro lado del mundo

De ello se alegra también el Director del colegio, Peter Bigler, quien nos recibe en el despacho de su escuela, donde trabajan cien docentes. “Gracias al vídeo encontramos a alguien que en ese momento estaba dando la vuelta al mundo”, cuenta Peter Bigler. El vídeo fue una novedad absoluta en Suiza, porque, hasta entonces, las escuelas públicas no habían tenido que esforzarse demasiado por encontrar personal.

La escuela primaria goza de buena fama en Suiza: el 95 por ciento de los alumnos acude a una escuela pública y tan solo el 5 por ciento a una privada. En una comparación internacional, los suizos tienen un elevado nivel de confianza en la escuela pública. Además, en Suiza suele considerarse la educación como la principal o, incluso, la única “materia prima” del país. En este contexto, hasta hace poco las escuelas no experimentaban grandes dificultades para encontrar docentes con



Una entrevista de trabajo inédita: los alumnos de primero conocieron a su futura maestra en la pantalla, ya que aún estaba de viaje por el mundo. Foto puesta a disposición de la revista por la escuela de Schötz



una buena formación. Desde hace dos años, la cosa ha cambiado: ahora solo se postulan unos pocos profesores a las vacantes, e incluso llega a suceder que no se reciba ni una sola solicitud. Esto se debe, entre otros motivos, a que el número de docentes que se jubilan supera el de los que ingresan a la profesión. Además, según los cálculos del Gobierno federal, el número de escolares no ha dejado de crecer desde 2016 y probablemente seguirá haciéndolo hasta 2031. La combinación de estos dos factores hace que las escuelas públicas afronten un problema de personal. Otro fenómeno viene a agravar la situación: en Suiza, sobre todo en los niveles escolares inferiores, trabajan principalmente mujeres, en la mayoría de los casos a tiempo parcial. Esto significa que una escuela requiere más profesoras para poder cubrir la carga de trabajo a tiempo completo.

Esta situación es especialmente grave en la Suiza de habla alemana, mientras que en la Suiza occidental y el Tesino es un poco menos crítica.

Se llega a contratar personal docente sin la debida cualificación

Thomas Minder, Presidente de la Asociación Suiza de Directores de Colegios, también se ve obligado a usar todos los medios a su alcance para poder cubrir las plazas vacantes con el personal apropiado. Recibe cada vez más solicitudes de empleo de personas que no han cursado la carrera de magisterio o que no tienen el nivel de cualificación requerido para el empleo que solicitan. En caso de emergencia, también se emplea a estos postulantes. “Yo mismo acudí a alguien de mi entorno privado que, al parecer, tenía talento para tratar con niños, en vista de que no encontrába-

En Suiza, de la guardería al noveno grado acuden 975 000 niños y niñas a la escuela, en más de 11 600 establecimientos.

La enseñanza primaria goza de muy buena fama: **el 95 % de la población infantil asiste a una escuela pública.**

mos a nadie más”, comenta Thomas Minder. Sin embargo, esto resultó innecesario, ya que al poco tiempo se pudo cubrir la plaza con personal especializado. “Llegamos a tener a una o dos personas por equipo sin formación docente, pero no más”, continúa. “Y esto, siempre y cuando el colegio (es decir, el cuerpo docente) se encargue de supervisar la calidad de la enseñanza”.

Se desconoce cuánto personal está impartiendo clases en Suiza sin contar con la debida formación docente. La Oficina Federal de Estadística solo registra cuántos puestos de trabajo a tiempo completo resultan de la suma de contrataciones de personas sin cualificación completa: en el cantón de Berna, por ejemplo, estas personas cubrieron unos 1 038 puestos a tiempo completo en el año escolar 2020/2021. En el de Zúrich, fueron 782 puestos.

Muchos abandonan la profesión

“El problema de la falta de docentes no puede solucionarse a corto plazo”, asegura Thomas Minder. Considera, por lo tanto, que se debe actuar también en aquellas áreas en las que el cambio podría prolongarse por más tiempo: “Tenemos un porcentaje demasiado elevado de profesores que

se pasan a otros campos laborales. Deberían dárseles más facilidades para volver a la docencia”. Además, muchos estudiantes de magisterio solo se percatan cuando comienzan a trabajar de que no son aptos para esta profesión, y entonces la abandonan. “Antes de formarse, los interesados deberían pasar por una prueba de aptitud”, opina Thomas Minder.

El secreto de la escuela de Schötz

Por cierto: la escuela primaria de Schötz también tuvo que buscar personal docente para el nuevo año escolar que ya empezó. Y no fue fácil. Sin embargo, su Director, Peter Bigler, logró cubrir los veinte puestos. ¿Volvió a publicar un vídeo para lograrlo? Peter Bigler sonríe y contesta: “La verdad es que seguimos produciendo vídeos. Pero en ellos lo que hacemos es mostrar cómo trabajamos”. Su escuela se ha dotado de un perfil muy definido para diferenciarse de otros establecimientos, algo que solo suelen hacer las escuelas privadas en Suiza. “En este sentido, nos llevan algo de ventaja”, estima Peter Bigler.

“En nuestras clases nos centramos cada vez más en cuatro competencias transversales: colaboración, comunicación, creatividad y pensamiento crítico. Estamos convencidos de que estas competencias son esenciales en el siglo XXI”. Para ello, el colegio ha creado sus propios espacios de enseñanza, como un “taller de inventores”. Para el Director de la escuela de Schötz, la falta de personal docente no es algo dramático: “Se trata más bien de una oportunidad para que no nos conformemos con dirigir la escuela, sino para que la reinventemos, para que nos fijemos una misión y vayamos más allá de las estructuras existentes”.

Suiza posee la red ferroviaria más densa del mundo

Los trenes suizos, cada vez más numerosos y veloces, ofrecen una cifra récord de conexiones. La red ferroviaria, nacida hace 175 años, condiciona el estilo de vida de muchos habitantes. Sus excepcionales características brindan a algunos intrépidos viajeros la oportunidad de afrontar grandes desafíos.

STÉPHANE HERZOG

Los suizos tienden a pensar que no hay nación en el mundo que pueda equipararse con la suya. Si nos referimos a los ferrocarriles suizos, que soplaron en agosto sus 175 velas de existencia, probablemente tengan razón. La red ferroviaria helvética es la más densa del mundo. Y para satisfacer la demanda de un creciente número de usuarios, hay cada vez más trenes, y trenes cada vez más rápidos, lo que permite traslados más largos. La calidad de la red ferroviaria suiza, su belleza y sus proezas técnicas a lo largo y ancho de los Alpes constituyen una atracción para los turistas del mundo entero.

Pero el ferrocarril también despierta el espíritu aventurero. Prueba de ello es el *Swiss Train Challenge*, un reto que consiste en recorrer los 26 cantones suizos en menos de 24 horas. El primer paso para ello consiste en adquirir un billete de un día, que cuesta unos 44 francos y está en venta en muchas oficinas municipales del país. En 2015, un periodista de



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales.

Hoy: Viajando en la red ferroviaria más densa del mundo.

Radio Televisión Suiza (RTS) ganó la apuesta, con 19 horas y 46 minutos. Para lograrlo, el equipo de televisión se basó en los cálculos de Philippe Morf, planificador de tráfico de los Ferrocarriles Federales Suizos. Y en 2016, cuatro jóvenes del Tesino superaron el reto, en un recorrido de 17 horas y 19 minutos: esto fue posible gracias a la perfección de las conexiones ferroviarias de Suiza, donde el 91,9% de los viajes se realizan conforme al horario planeado, según afirma la compañía de trenes.

Un reto para doctorandos amantes de los trenes

En 2018 saltan a la palestra dos doctorandos de la Escuela Politécnica Federal de Lausana (EPFL), un alemán y un francés. “Para batir el anterior récord era preciso recurrir a la artillería pesada”, aseguran Dirk Lauinger y Emmanuel Clédat. Nuestros científicos usaron un algoritmo acoplado a un sistema de datos geográficos. Ejecutaron el algoritmo en una

computadora de oficina. Al cabo de diez días de cálculo, el ordenador emitió su veredicto, proponiéndoles un itinerario de 16 horas y 54 minutos. Sin embargo, la etapa práctica fracasó, debido a una serie de retrasos. Además, estaba previsto que recorrieran 3,7 km usando el servicio

El recorrido más largo de oeste a este: de La Plaine a Scuol

Para hacernos una idea concreta de las dimensiones de la red ferroviaria suiza, decidimos realizar el recorrido más largo posible de oeste a este: un trayecto de 461 kilómetros, desde La Plaine (Ginebra) hasta la estación de Scuol-Tarasp (cantón de los Grisones), donde termina la vía. El viaje comienza de madrugada en esa pequeña estación, la última antes de la frontera francesa. De Ginebra a Brig, el tren con destino a Venecia corre a toda velocidad. En Brig, los vagones rojos del “Glacier Express” se llenan de turistas procedentes del mundo entero. El viaje a Coira, por el puerto de Oberalp situado a más de 2 000 metros de altitud, es cosa de un instante. Compartimos una mesa del vagón con

una pareja de Atlanta y un informático de la India. Los primeros lamentan que los trenes estadounidenses sean “poco fiables”, mientras que el segundo nos habla de los vagones abarrotados de su país. Bajamos en Coira y continuamos en dirección a Landquart. A partir de esta localidad, el tren se dirige hacia el sudeste y luego hacia el este, atravesando el largo túnel de la Vereina. En el valle de Müstair, presidido por castillos encaramados en vertiginosas alturas, desfilan pueblos con pintorescos nombres: Sargliains, Lavin, Guarda, Ardez. En Scuol-Tarasp, el anuncio de la llegada resuena en romanche. Tras diez horas de viaje, tal pareciera que hemos llegado a otro país. (SH)

Netzkarte der Schweiz
Carte du réseau suisse
Carta della rete svizzera
Network map of Switzerland

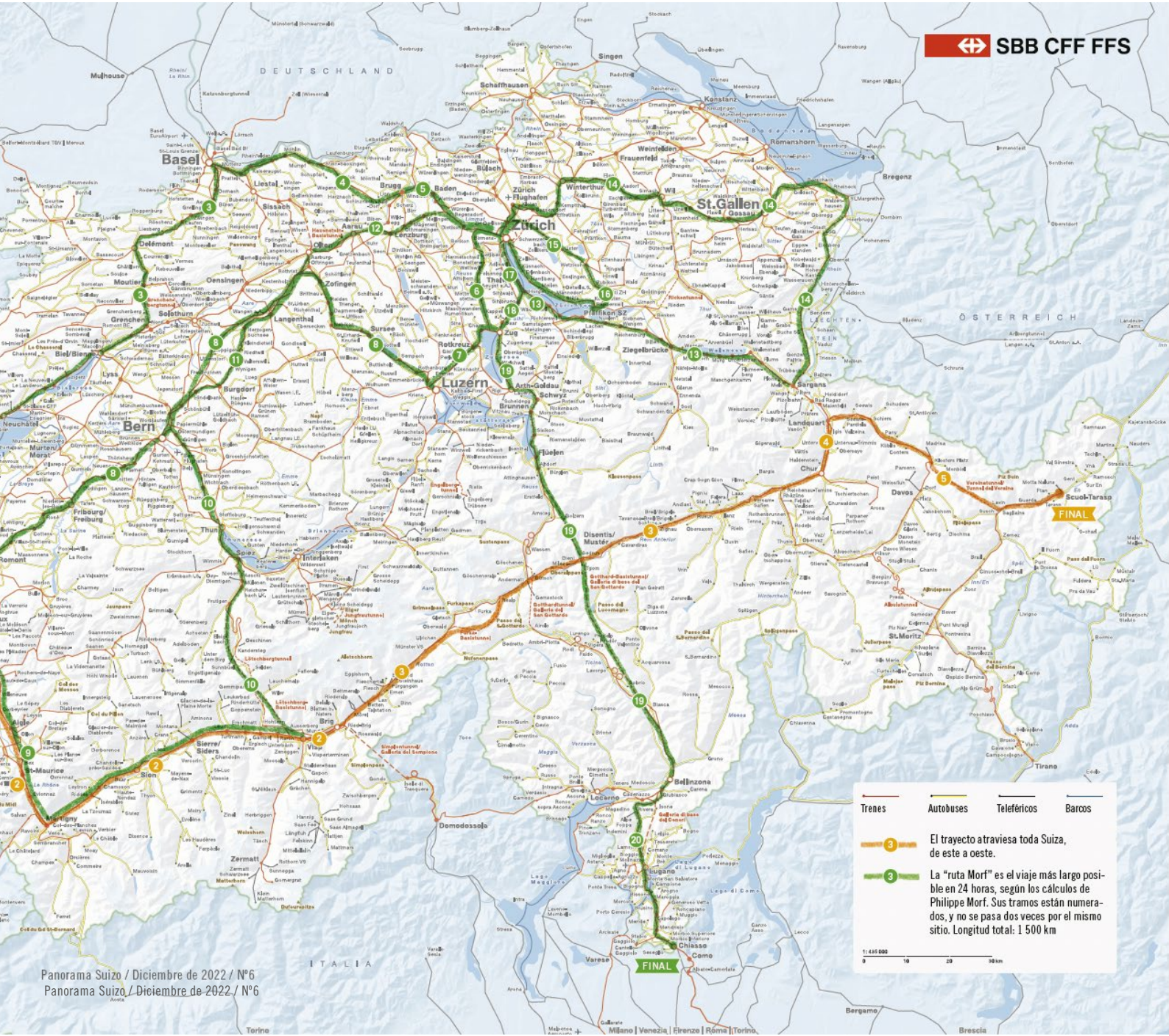




de alquiler público *PubliBike* entre la ciudad de Escafusa y el cantón de Turgovia. Por desgracia, las bicis se encontraban fuera de servicio. Hoy en día, los antiguos investigadores de la EPFL declaran haberse lanzado a esta aventura por amor al tren, y en particular a la red ferroviaria suiza. “Se trata de un mensaje político a favor de una red ferroviaria fiable y descentralizada”, explica Emmanuel Clédát, quien subraya que “hasta la fecha un viaje en tren conta-

mina mucho menos que un viaje en automóvil con cuatro pasajeros”. Ambos admiran la densidad de la red ferroviaria suiza. “Contrasta con la red radial de Francia, centrada en París”, compara Emmanuel Clédát, quien lamenta el abandono de las pequeñas líneas en su país. “La red suiza es la que es, porque Suiza carece de una industria automovilística propia”, analiza Dirk Lauinger, quien explica que la red alemana es menos centralizada que la francesa, pero que opera con

La Plaine (GE), la estación de tren más occidental de Suiza, aún está a oscuras. Es el punto de partida de la gran travesía de oeste a este. Foto: Stéphane Herzog



horarios muy ajustados. “En Suiza, los trenes no circulan siempre a la velocidad máxima, lo cual deja un margen para compensar eventuales demoras.”

El tren se ha convertido en una segunda oficina

Por un lado, los trenes son más rápidos, como ya lo hemos dicho; pero, por otro, las nuevas tecnologías también han transformado los vagones en oficinas. “Un traslado diario de una hora y media no es un inconveniente, siempre que sea posible trabajar en el tren”, recalca Vincent Kaufmann, Profesor de la EPFL especializado en el análisis de la movilidad. Esto es cierto, “pero siempre y cuando uno tenga un abono en primera clase”, agrega Pierre Dessemontet, geógrafo y alcalde de Yverdon-les-Bains, que estudió con Vincent Kaufmann. Ambos expertos analizaron el impacto de la red regional de trenes rápidos de Zúrich sobre la expansión urbana. “En los años noventa, los recorridos se alargaron gracias al automóvil, mientras que a partir del año 2000 ya fueron los trenes los que permitieron desplazamientos más largos”, explica Vincent Kaufmann. El desarrollo del

La red más densa del mundo

Con un promedio diario de 159 trenes en cada línea —tráfico de mercancías incluido—, la red ferroviaria suiza es la más densa del mundo. Según la Asociación Suiza de Transporte Público, el tráfico se ha casi duplicado entre 2000 y 2019. Esta evolución culminó en 2019, con 21,7 mil millones de kilómetros recorridos sobre rieles. En octubre, el número de abonos generales (viajes ilimitados en toda la red) se elevó a 406 000 unidades y el de los abonos de tarifa media, a 2,8 millones. (SH)



tren contribuye a la expansión de las zonas edificadas, pero esto no es un fenómeno nuevo. “En el siglo XIX, el desarrollo del tranvía impulsó el desarrollo de las ciudades, y por lo tanto la expansión urbana”, recuerda Pierre Dessemontet. A diferencia del automóvil, capaz de desplazarse en cualquier dirección, “el tren pone límites a esta expansión, al concentrar el desarrollo urbano en torno a las estaciones”, puntualiza el geógrafo.

El tren separa el hogar del trabajo

La rapidez de los trenes también puede favorecer el sedentarismo. Así, en lugar de mudarse a Berna, un empleado federal puede optar por quedarse a vivir en Lausana. Es verdad que el balance de carbono es positivo, ya que el ferrocarril solo es responsable del 0,2% de las emisiones de CO₂ del tráfico terrestre; no obstante, Vincent Kaufmann teme que este sedentarismo repercuta negativamente en el buen entendimiento dentro de la Confederación. “Antes, trabajar en Berna, por ejemplo, suponía instalarse en esta ciudad, aprender el alemán o el suizo-alemán. Con el tren, estos requisitos, que son también oportunidades de intercambio, van pasando a segundo plano.”

Las estadísticas pueden dar la impresión de que el ferrocarril está llamado a absorber la mayoría de los traslados. En realidad, el uso del automóvil sigue aumentando. No se registra ningún desplazamiento masivo

del tráfico individual motorizado hacia el transporte público. Al mismo tiempo, muchos trenes están abarrotados en las horas punta. “La mayoría de estos usuarios son trabajadores pendulares que recorren largas distancias. Por eso sería difícil acomodar en estos vagones a todos los que hoy usan el coche”, explica Vincent. La Confederación prevé que la demanda en el transporte de pasajeros aumente un 11% de aquí a 2050. Por otro lado, el covid-19 ha cambiado los hábitos. “Es difícil prever los efectos estructurales a largo plazo de los cambios inducidos por esta epidemia, particularmente en materia de teletrabajo. Necesitaríamos volver a tener un año normal, pero la guerra en Ucrania, la inflación y la crisis energética están ahí”, comenta el geógrafo y alcalde valdense.

En los trenes de cercanías se respira un ambiente de oficina: para muchos, el tren se ha convertido en un centro de trabajo.

Foto: Keystone



Aquí termina la vía en Scuol, la estación de tren más oriental de Suiza. Y aquí concluye también la travesía más larga de oeste a este.

Foto: Stéphane Herzog

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 48.º año con seis números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 431 000 ejemplares (incluidos 253 000 electrónicos). Las noticias regionales de “Panorama Suizo” se publican cuatro veces al año.

La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

Las suizas y los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.– (CHF 50.– en el extranjero).

VERSIÓN ONLINE
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL)
Stéphane Herzog (SH)
Theodora Peter (TP)
Susanne Wenger (SWF)
Paolo Bezzola (PB, representante del DFAE)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección “Noticias del Palacio Federal” se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza.
kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.eda

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Sandra Krebs (KS)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG,
Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zürich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDITORIA
“Panorama Suizo” es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). Sede de la editora, la redacción y la administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna.
revue@swisscommunity.org
Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KBBECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
20 de octubre de 2022

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Favor de comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.

¡Adiós, guía telefónica!



142

Un final discreto, pero de gran calado: tras 142 años de existencia, la guía telefónica suiza ha llegado a su fin. Año tras año se han venido imprimiendo en fino papel millones y millones de estos pesados tomos; pero ahora no habrá una nueva edición. Esto constituye una amenaza para la riqueza cultural suiza: no por la desaparición de esta obra de dudoso valor literario (“muchos protagonistas, poca acción”), sino porque está en peligro la tradicional lluvia de papelitos (*Fötzelregen*) del Carnaval de Lucerna: desde hace años se vienen usando los recortes de las viejas guías telefónicas para celebrar esta tradición.

120

En muchas regiones de Suiza, el verano pasado fue el más seco y caluroso desde que se iniciaron los registros. Hubo que ahorrar agua, sobre todo en el Tesino. Sin embargo, como si no pasara nada, en Suiza también aumentó el número de piscinas privadas. Encabeza la lista el municipio tesinés de Brione sopra Minusio, con 120 piscinas para sus 465 habitantes: una por cada 3,8 personas. Y la tendencia sigue al alza.

15 %

Una hábil selección de datos puede dar lugar a titulares muy llamativos. Por ejemplo: “Con un incremento de un 15 % en un año, son cada vez más las jóvenes suizas que desean prestar el servicio militar”. Suena impresionante. Pero en cifras absolutas, este incremento lo es mucho menos: en el verano de 2022 se enrolaron 244 mujeres en la escuela de reclutas, es decir, solo 32 más que el año anterior.

31 %

¿Quiere un ejemplo de un cambio realmente significativo? Veamos: en 1960, el 1 % de la población suiza declaró no pertenecer a ninguna religión. En 2020, esta proporción había aumentado al 31 %. Hoy por hoy, las personas sin afiliación religiosa forman ya la segunda “comunidad creyente”, por detrás de los católicos y por delante de los protestantes. Para mayor información al respecto: revue.link/religion

9,9

A diferencia de lo que ocurre con la religión, permanece inquebrantable en Suiza la fe en el chocolate. Cada habitante ingiere un promedio de 9,9 kilos de chocolate al año. Quien consuma tanto dulce y no desee engordar, deberá correr casi mil kilómetros para quemar las calorías ingeridas. También hay otra solución, menos cansada: las calorías aportadas por esta cantidad de chocolate son suficientes para dormir durante algo más de un mes en un cómodo sofá frente al televisor, sin bebidas ni tentempiés.





Mujeres seguras de sí mismas: así fotografió Peter Knapp las prendas del diseñador de moda francés Courrèges, París 1966.



Creando escenas insólitas: fotografía para la revista de moda "Vogue", Londres, 1971.

Un fotógrafo de moda suizo en París se convierte en testigo de una época



Flotando como en el espacio que la humanidad en ese entonces empezaba a explorar: fotos multicolores para la marca de pantis Dim, París, aprox. 1968.



La minifalda como símbolo de autoafirmación: imagen para los grandes almacenes Monoprix, 1967.



Puro movimiento: foto de moda para la revista "Elle", París 1967/1968.

En los años 1950, al poco tiempo de haberse graduado como diseñador gráfico en la Escuela de Artes y Oficios, el joven Peter Knapp, oriundo del Oberland zuriqués, eligió a la capital francesa para profundizar en sus estudios de arte. Allí comenzó su carrera como diseñador y fotógrafo, convirtiéndose en los años 60 y 70 en "una figura influyente del mundo internacional de la moda", escribe la Fundación Suiza para la Fotografía ("Fotostiftung Schweiz"). Su actividad más significativa dio comienzo en 1959, cuando empezó a trabajar como director artístico de la revista "Elle". Era esa una época de incipientes cambios sociales, que se plasaban en una moda femenina más desenfadada: pantalones, minifaldas, ropa más funcional y *prêt-à-porter* más que alta costura. Hélène Lazareff, redactora jefe de "Elle", deseaba alejarse de lo elitista y burgués, mostrando a mujeres que irradiaran confianza en sí mismas: un concepto que su director artístico suizo plasmó en la maquetación, e incluso en las fotos que a menudo tomaba él mismo.

La exposición "Peter Knapp – Mon Temps", de la fundación "Fotostiftung Schweiz" en Winterthur, ilustra claramente el carácter no convencional de las fotografías de moda de ese artista. Así, en lugar de fotografiar a las modelos posando inmóviles en el estudio, Knapp las fotografiaba en movimiento y en exteriores: a través de su actuación, las modelos colaboraban activamente en la creación. Acompaña la exposición un libro de la editorial Scheidegger & Spiess, en el que la historiadora de arte Laura Ragonese explica que las imágenes reflejaban la autopercepción de la mujer independiente de la época. El movimiento, apunta la autora, era el elemento central de la fotografía de moda de Knapp, que a través de este dinamismo visual pretendía plasmar la nueva libertad del pensamiento y del cuerpo.

El propio fotógrafo declaró alguna vez en entrevista que se veía a sí mismo "como un testigo de la época". Peter Pfrunder, Director de la "Fotostiftung Schweiz", le rinde homenaje como "creador de imágenes" y artista polifacético que, más tarde, trabajando por libre, también seguiría pensando y viviendo en imágenes, y ello hasta muy entrado en años. El artista, que hoy por hoy ha cumplido ya los 91 años, fue distinguido en 2021 con el Gran Premio Suizo de Diseño.

SUSANNE WENGER

Exposición: "Peter Knapp – Mon Temps" en la fundación Fotostiftung Schweiz de Winterthur, hasta el 12 de febrero de 2023. www.fotostiftung.ch

Publicación: Peter Knapp – Mon Temps. Fotografía de moda 1965-1980, publicada por Peter Pfrunder, Scheidegger & Spiess, Zúrich 2022 (disponible en alemán). 49 francos/48 euros.

Todas las fotografías © Peter Knapp/Fotostiftung Schweiz

Su único anhelo: ser un suizo como los demás

Los libros que escribió Jenő Marton, de origen húngaro, eran toda una declaración de amor al país para el que siguió siendo un extranjero hasta el final.



Jenő Marton
(1905–1958)

CHARLES LINSMAYER

“Los de cerebro pequeño y grandes ojos laterales, los machos, eran, sin excepción, inservibles para cualquier actividad cotidiana sensata. Su voluntad era débil y turbia; sus actos, poco fiables; su cometido, importante. Debido a ese cometido de asegurar la descendencia eran colmados de atenciones, a pesar de que siempre estuvieran estorbando”. Esta cita no procede de algún panfleto feminista, sino de una de las más originales novelas de la literatura suiza: “*Gunaria, das Reich der Ameisen. Sinn und Deutung der Gemeinschaft*” [“Gunaria, el reino de las hormigas. Significado e interpretación de la comunidad”] transcurre en un Estado de hormigas que antepone la vida social a la del individuo.

Niño de circo y pupilo de correccional

Debemos esta obra a Jenő Marton, de origen húngaro, quien nació en 1905 en Hamburgo y llegó a Suiza en 1917 como niño de circo. Tal como lo documentaría en su novela “*Zelle 7 wieder frei*” [“Se desocupó la celda 7”], de 1935, el correccional de Aarburg se encargó de convertirlo en un dócil ciudadano, tras su expulsión del colegio de Zúrich. Toda la vida, Jenő Marton soñó con ser un suizo como los demás. Y para lograrlo estaba dispuesto a cualquier sacrificio. Tras formarse como sastre en Aarburg, fue asesor de publicidad, director de cine y, por último, director de una fábrica de cajas registradoras. Además, se comprometió de pleno con el movimiento scout de Zúrich, y de esta actividad surgirían sus obras literarias.

Entretenidos libros infantiles

A la novela sobre el correccional le siguieron entretenidos libros infantiles como “*Die Dreihäuserkinder*”, de 1935,

un exitoso libro de aventuras con trasfondo urbano, titulado “*Stop Heiri – da dure!*”, de 1936, y un libro sobre el circo, basado en su experiencia personal: “*Jimmy, Jacky & Jonny, die Zirkusbuben*”, de 1941. “*Gunaria*”, la novela sobre hormigas publicada el mismo año en Büchergilde Gutenberg, tenía también un significado personal: era un homenaje hábilmente disfrazado a la democracia suiza, que en 1940 por fin le había otorgado la ciudadanía (aunque sin permitirle que cambiara de nombre para adoptar el de “Georg Martin”, que hubiese sonado menos “extranjero”).

“¿Aún está libre la celda 7!” Wolf Georg dejó de escuchar. La palabra celda ya lo decía todo. Aquello que había detrás de esas pequeñas ventanas enrejadas eran, pues, celdas: una nueva palabra, jamás usada hasta entonces, que solo conocía de lejos. Porque en su vida jamás se había topado con una celda. ¡Qué amargo descubrimiento! Ni la más mínima oportunidad de salvarse o rebelarse. Y esa humillación de que lo pasaran de una mano a otra, como si fuera ganado: a él, camarada de los camaradas, amigo de

Un himno a las montañas y a la patria

En 1943/44 llegó el gran éxito: “*Jürg Padrun*”, galardonado con el prestigioso premio de Büchergilde. Esta obra, escrita por un hombre que ardía en deseos de pertenecer a la nación que lo había acogido, representa la culminación de la literatura patriótica suiza del siglo XX. La acción se remonta al siglo XVIII: Jürg Padrun, guarda forestal del pueblo engadino de Avrona, se da cuenta de que el bosque situado justo por encima del pueblo está enfermo. En contra de los prejuicios de la población, lucha por sanarlo. Cuando ocurre la catástrofe, él fallece, pero el bosque resiste la avalancha y salva al pueblo. Con su estilo ligeramente arcaico y rapsódico, su sorprendente combinación de versos en idioma ladino y en alemán y con su trama llena de suspense, *Jürg Padrun* es una epopeya deslumbrante, llena de magia. Su patetismo ocasional se ve mitigado por la precisión científica con la que Marton describe las técnicas de la agricultura y ganadería alpinas, que explica detalladamente en un glosario anexo y a través de ricas ilustraciones.

Pero incluso tan vibrante declaración de amor a Suiza no tuvo la resonancia que Marton esperaba. Desmoralizado por el fracaso y el sufrimiento personal, terminó renunciando a la escritura. Cuando falleció el 18 de junio de 1958, a la edad de 53 años, casi todo el mundo se había olvidado ya de este gran escritor.

Los libros de Jenő Marton solo están disponibles en librerías anticuarias y bibliotecas.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÚRICH

La felicidad no es un juego



ELISA SHUA DUSAPIN:
Les Billes du Pachinko.
Zoé Editions, Ginebra.
140 páginas,
aprox. 30 francos.
También disponible en
alemán e inglés.

En 2003, la película “*Lost in Translation*” [“Perdidos en Tokio”] evocaba la soledad y la falta de comunicación en el extranjero. Al igual que esta película, la novela de Elisa Shua Dusapin “*Les billes du Pachinko*” [“Las bolas del pachinko”] transcurre en Tokio. La narradora, Claire, de 30 años, visita desde Suiza a sus abuelos coreanos establecidos en la capital nipona, con la intención de acompañarlos en un viaje a su antigua patria. Pero para la joven, este encuentro familiar es motivo de angustia: mientras que ella domina la lengua y los códigos culturales japoneses, los abuelos insisten en hablar coreano, una lengua que Claire ha olvidado en Suiza. En tales condiciones, los diálogos se reducen a simples palabras, “gestos y muecas”.

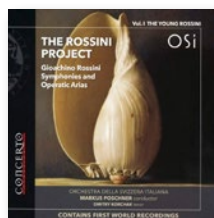
Los juegos, como el Monopoly en su versión suiza, ayudan a salvar la brecha. La abuela, que empieza a tener síntomas de demencia, se rodea de figuritas de Playmobil, mientras que el abuelo atiende su pequeño salón de pachinko, que ha visto días mejores. Claire también debe “ir a jugar” con Mieko, una niña de diez años a la que imparte clases particulares de francés. Al menos ellas dos logran superar, aunque sea tímidamente, la distancia cultural que las separa e intercambiar sus anhelos.

“*Les billes du Pachinko*” es una obra que destila fragilidad, pero también calma y belleza. El juego que da nombre a esta novela refleja una precaria situación emocional. Porque el pachinko es un juego a la vez colectivo y solitario, como lo describió el filósofo francés Roland Barthes. Amontonados unos al lado de otros y sin prestarse la más mínima atención, los jugadores permanecen sentados ante sus máquinas. Insertan bolas y anhelan una felicidad que nunca llegará a satisfacerlos. En este juego no se gana dinero, sino objetos patéticos, tales como ositos de peluche o un paquete de chicles, a modo de premio.

Con muy pocos recursos, Elisa Shua Dusapin logra generar un ambiente delicado y melancólico. El verano es bochornoso y cálido; la ciudad, ruidosa y ajetreada; las diversiones parecen tan artificiales como un desfile de personajes de cuentos en Disneylandia. Claire no se siente infeliz, porque en casa le espera Mathieu. Pero en el espacio de tránsito entre las lenguas y las generaciones, entre la patria y el extranjero, se siente extrañamente desanimada y abatida. Al final, el viaje con los abuelos no llega a concretarse, ya que estos no quieren volver a una Corea que ya les resulta totalmente ajena. La única patria que les queda es su lengua, en un país que no es el suyo. Así que Claire sube al ferri sola, mientras reverbera un “eco de lenguas entremezcladas”.

BEAT MAZENAUER

“Somos embajadores del cantón del Tesino”



ORCHESTRA
SVIZZERA ITALIANA
The Rossini Project:
Vol. II, The Young Rossini,
Concerto Classics 2020
Rossini: Symphonies and
Operatic Arias, Concerto
Classics 2018

Quien llegue de Zúrich para asistir a un concierto en Lugano seguramente se preguntará –y no solo durante el entreacto, mientras tome una bocanada de aire fresco y contemple las estrellas fugaces que caen sobre el monte San Salvatore iluminado por la luna– por qué los conciertos en esta ciudad le producen siempre esa sensación de ligereza. Más que recurrir a manidos clichés mediterráneos o al eterno ambiente vacacional del Tesino, busquemos el motivo en la hora de inicio del concierto: las 20: 30 h. Esto permite cenar en una pizzería tras salir de la oficina o tomarse una copa de vino en la *piazza*. Así, todo el mundo llega al concierto relajado, fresco y alegre.

En la plaza, mientras saboreamos nuestra copa de merlot, averiguamos que, en realidad, este comienzo tardío obedeció a una decisión de la radio local: primero, las noticias; después, la música. A nosotros nos viene de maravilla, y a la orquesta también: al fin y al cabo, la retransmisión de todos los conciertos de abono permite que la *Orchestra Svizzera Italiana* (OSI) resuene en todo el cantón, e incluso en el mundo entero.

¡Entremos en la sala! Con entusiasmo y energía la orquesta sigue a su Director titular, Markus Poschner, logrando generar un sonido con mucha personalidad. El aplauso final nos hace recordar las palabras del Director que, mientras tomábamos el capuchino de media tarde, nos había dicho: “Esta orquesta tiene un enorme talento para tocar con virtuosismo y suavidad. Es como un pequeño automóvil deportivo, capaz de moverse con gran precisión y sensibilidad”. Prueba de ello son sus exquisitas grabaciones de los últimos años; las “rarezas” de Rossini son auténticas joyas en cualquier colección de CD.

Poschner, quien fuera aclamado en Bayreuth el pasado verano, afirma sin un ápice de modestia, refiriéndose a la OSI: “También debemos estar presentes en el mercado europeo: somos embajadores del cantón del Tesino y siempre buscamos que haya competencia”. Y como si hubiera percibido nuestro escepticismo, agrega: “Poseemos muchas cualidades de las que carecen otras orquestas: nosotros tenemos una forma propia de concebir la música”.

En apoyo de sus afirmaciones, cita con entusiasmo un concierto celebrado en Viena en primavera de 2022, en el que la OSI tocó la “Pátetica” de Chaikovski, a pesar de que al día siguiente el director estrella Franz Welser-Möst y la Filarmónica de Viena interpretarían exactamente la misma obra... ¡como ya lo habían hecho el día anterior!

No cabe duda de que la OSI emana ese aroma a magnolia propio del Tesino; pero también se percibe que debe ser muy flexible para sobrevivir. No basta con hacerse eco de los estereotipos del Tesino. Desde el punto de vista visual, la orquesta tiene un aspecto bastante nórdico: el famoso fotógrafo estonio Kaupo Kikkas immortalizó la OSI en la cima del San Gotardo, donde posó para unas fotos únicas.

CHRISTIAN BERZINS

Las afueras de Berna abrigan un laboratorio acústico único en el mundo

El “SE Musiclab”, en las inmediaciones de la ciudad de Berna, es una novedosa y extraordinaria instalación acústica. Su fundador y creador, Jürgen Strauss, no ha escatimado esfuerzos para equipar una antigua fábrica de cerveza con una acústica de primer nivel. Hemos visitado este nuevo universo sonoro.



SUSANNE WENGER

Al ingresar en el “SE Musiclab”, situado cerca de la estación de tren de Wabern, en el municipio de Köniz, de pronto se encuentra uno en una gran sala de siete metros de alto. Hasta 1996, este edificio, situado al pie de la loma de Gurten, era utilizado por la *Gurtenbrauerei* para llenar sus botellas de cerveza y apilar sus pesadas cajas. Son contados los espacios tan apropiados como este, explica Jürgen Strauss, fundador del “SE Musiclab”. Cuando puso manos a la obra, este bernés de 57 años tenía un claro plan en mente: quería crear unas condiciones de escucha óptimas para la música

y otros sonidos. Para ello, el espacio debía tener la altura suficiente y poder soportar una importante carga superficial. “Para crear condiciones acústicas óptimas en el edificio”, explica Strauss, “se usaron cien toneladas de material”.

Todo este material se destinó a la realización del “laboratorio”, un espectacular habitáculo circular insonorizado. Una construcción dentro de otra construcción: en eso consiste el núcleo del Musiclab, un espacio de cinco metros de alto y once de ancho, con un doble revestimiento de 60 toneladas de arcilla y 40 de madera. La capa exterior, compuesta por 32 000

Jürgen Strauss, pionero de la acústica, ante su obra maestra: el laboratorio “Musiclab”. Al fondo se aprecia la pared hecha con 32 000 esferas de arcilla.

Foto: Remo Neuhaus

esferas de arcilla, fue construida por un robot de la Escuela Politécnica Federal de Zúrich. Con su brazo prensil, el incansable robot trabajó durante tres meses: gracias a este sofisticado proceso de construcción reina en las entrañas del laboratorio un silencio absoluto. “Aquí impera un silencio más profundo que en el más silencioso valle de los Alpes suizos, bajo un espeso manto de nieve”, asevera Jürgen Strauss.

Sonido tridimensional

El laboratorio está insonorizado de tal manera que ningún sonido consiga

penetrar en su interior, ni siquiera el fragor de los trenes que transitan por las inmediaciones: los Ferrocarriles Federales Suizos han desacoplado los rieles expresamente para evitar que las vibraciones del suelo afectaran la calidad del sonido en el Musiclab. Con este mismo fin, el laboratorio se colocó sobre muelles; además, combina materiales exteriores orgánicos (arcilla y madera) con tecnología acústica de punta y un ambiente futurista. Con sus blancas paredes de paneles, su luz amarilla, sus ordenadores y su consola de mezclas, la cúpula insonorizada presenta todas las características de una auténtica cápsula espacial.

El sistema de sonido alojado en las paredes consta de 24 altavoces de alta tecnología, que el propio Jürgen Strauss ha diseñado y que lo han hecho famoso desde hace años. Gracias a su disposición circular, los altavoces pueden generar sonidos tridimensionales, en consonancia con lo que escuchamos en la vida cotidiana a través de nuestros oídos, explica Strauss: “A diferencia de la vista, el oído percibe los 360° de su entorno”. El sonido directo, junto con sus reflexiones en el espacio, crea una “impresión de totalidad”. Al mismo tiempo, afirma Strauss, podemos centrarnos en algo específico, como una conversación, ignorando otros ruidos. Strauss se afana por aplicar en su laboratorio los últimos avances físico-tecnológicos del sector de la producción de altavoces.

Un espacio para orquestas y juegos electrónicos

Además de la electrónica y la arquitectura, las propiedades acústicas del recinto también contribuyen a lograr la calidad deseada. El espacio está acondicionado de manera que todos los sonidos resuenen solo brevemente y de manera uniforme. “Esto evita que la respuesta espacial tiña el sonido”, continúa Strauss, que no ha

dejado nada al azar. Así, eligió la iluminación amarilla porque crea un ambiente “neutro en cuanto al color del sonido” (a diferencia del rojo, que confiere calidez a los sonidos). La percepción auditiva es un fenómeno muy complejo. Donde la experiencia resulta especialmente impactante es en el centro mismo del laboratorio: allí, mi anfitrión me hace escuchar grabaciones que van de la música electrónica a la clásica, pasando por el *folk* de los años sesenta. El sonido me envuelve por todos lados, cada nota parece tangible. Dentro de esta amplia cúpula blanca, me siento gratamente protegida y permanezco tan concentrada como receptiva.

Aquí se han derramado lágrimas, dice Strauss: “La experiencia acústica no deja indiferente a nadie”. En la jerga profesional, esta experiencia de sumergimiento total se conoce como inmersión. En opinión de Strauss, podría permitir que las grabaciones musicales fueran aún más diferenciadas, las radionovelas y bandas sonoras más impactantes y que los juegos

El revestimiento de las paredes, hecho con 60 toneladas de arcilla, fue construido por un robot. Aísla el laboratorio de cualquier ruido procedente del exterior, incluso del fragor de los trenes.

Foto: Roger Huber

electrónicos tuvieran un sonido más plástico. El “SE Musiclab” puede alquilarse para todos estos fines. Además, alberga un estudio de grabación de seis metros de alto, conectado al laboratorio de sonido, y que también ha sido diseñado atendiendo a criterios acústicos: gracias a sus paredes inclinadas y sus persianas móviles, los grupos y las orquestas pueden modular sus sonoridades.

Recreando la acústica original de Haydn

El tercer elemento del universo sonoro de Strauss aún está en fase de desarrollo: un cine personal. Se trata de un bonito cubículo en forma de nave, en el que se podrá escuchar música, ver películas o jugar a los videojuegos a solas, por placer o por trabajo. Strauss está desarrollando esta innovación junto con un grupo de arquitectos. Para el fundador del laboratorio son de particular interés las relaciones entre la música, la arquitectura y la acústica espacial. Strauss está trabajando en hacer audibles determinados patrones sonoros a partir de planos arquitectónicos en 3D, una técnica conocida como auralización, que consiste en simular digitalmente una acústica espacial e insertar en ella voces o instrumentos.





Esta técnica puede usarse para elaborar planos de locales, ya sean espacios culturales o apartamentos, aunque también para revivir la acústica de lugares que han desaparecido. Por ejemplo, el “SE Musiclab” está devolviendo la vida a la ópera del palacio Esterháza, residencia veraniega de la familia principesca húngara Esterházy. Fue allí donde, en el siglo XVIII, el compositor Joseph Haydn interpretó varias de sus obras. Si bien la ópera quedó reducida a cenizas tras el incendio de 1779, sus planos se han conservado. “Tomándolos como base, podemos reconstruir la ópera y reproducir su acústica original”, explica el amante de la sinfonía, ansioso por escuchar los resultados.

Un técnico de laboratorio de física se convierte en pionero del audio

Strauss desea convertir su Musiclab en un espacio de desarrollo y producción, investigación y enseñanza, o

Arriba: Arcilla por fuera, y la más moderna tecnología de audio por dentro: el área central de audición del Musiclab.

Foto: Roger Huber

destinarlo a eventos grupales. Precisamente en el ámbito de la psicoacústica (disciplina que estudia la manera como los humanos percibimos los sonidos) aún hay mucho por investigar, afirma Strauss. El centro de acústica, que se inauguró la pasada primavera, ya está atrayendo mucha atención. Según los expertos, es único en el mundo. Strauss dirige el Musiclab de forma privada, con el financiamiento de una sociedad anónima en la que él también participa, junto con otros cuatro accionistas de la región. Strauss sabe de lo que habla y, aunque parece dinámico y ambicioso, no deja de ser un hombre muy desenfadado. Su principal motivación es el afán de escuchar: “Incluso el simple sonido de una cuerda grave me parece una experiencia acústica extraordinariamente atractiva”. Al escucharlo, continúa, te sumerges en tu propio mundo.

En su juventud, cuando trabajaba como técnico en un laboratorio de física,

Jürgen Strauss fundó una empresa de audioelectrónica. Hoy por hoy, trata con una clientela internacional, además de impartir clases en varias universidades suizas. No solo se afana en crear el transductor acústico perfecto, sino que también transmite a sus alumnos nociones de filosofía e historia. En la entrada del Musiclab cuelga un cuadro de 1753, titulado “*Dame à la serinette*” [“Dama con un pájaro-órgano”]. Representa a una dama en un salón, que toca una melodía en un aparato musical mecánico, frente a un ave cantora en una jaula. “Esta imagen lo resume todo”, declara Strauss con entusiasmo: “cultura, naturaleza, relación hombre/máquina, interacciones mutuas. 270 años más tarde, con todo y nuestra avanzada tecnología, en el Musiclab seguimos planteándonos las mismas preguntas”.

www.semusiclab.com
revue.link/musiclab



Viento en popa hacia una identidad electrónica oficial

Gracias a un amplio consenso político, en Suiza se están sentando las bases legales para la introducción de un Documento Nacional de Identidad electrónico. Este DNle facilitaría, entre otras cosas, el voto electrónico.

EVELINE RUTZ

Opcional, segura y sin mayores complicaciones: tales deben ser las características de la identidad electrónica que la Confederación está encarrilando en estos momentos. Y lo hace a un ritmo acelerado. Tras el rechazo popular, en marzo de 2021, de un proyecto basado en un proveedor privado, una nueva propuesta se encuentra ya en fase de consulta: ahora será el propio Estado quien expida los DNle y se encargue del desarrollo y la operación de la infraestructura fiable que se necesita para ello.

Ya está disponible un vídeo explicativo para mostrar al público cómo funcionarán los DNle en su momento. Además, la aplicación puede probarse en siete ciudades: “Esto permite que la población tenga una primera impresión de su implementación visual y técnica”, comentó recientemente Urs Paul Holenstein, de la Oficina Federal de Justicia (OFJ). Quienes prueban la app reaccionan de forma diversa: algunos con escepticismo, otros con interés y curiosidad. Holenstein habla de una “brecha digital”.

Holenstein explica cómo se obtendrá el DNle en el futuro. El primer paso consistirá en contactar en línea con las autoridades federales y presentar un documento de identidad y una *selfie*. Si esta concuerda con la foto archivada en el registro de documentos de identidad de la Confederación, se obtendrá la identidad electrónica, la cual se integrará en la cartera electrónica (el llamado “*wallet*”). A partir de este momento, el titular podrá identificarse en Internet y en otras situaciones de la vida cotidiana. El DNle le permitirá realizar trámites oficiales en línea sin que tenga que desplazarse: por ejemplo, solicitar un extracto del registro de antecedentes penales o presentar su declaración fiscal.

Para ello bastará indicar los datos personales relevantes en cada caso. Por ejemplo, si hay que demostrar que se es mayor de 18 años, solo se transmitirá esta información. No hará falta compartir la fecha de nacimiento, ni tampoco el nombre y apellido. “En el *wallet* también se podrán guardar otros documentos, tales como el permiso de conducir”, comenta Urs Paul Holenstein. “Con el DNle hemos sentado las bases para muchas otras aplicaciones”.

Un elemento clave para facilitar el voto electrónico

El voto electrónico también saldrá beneficiado: su implementación será totalmente digital. Las autoridades podrán poner a disposición de los electores todos los documentos y datos de acceso en línea. Esto resultará especialmente práctico para los más de 200 000 suizas y suizos en el extranjero con derecho a voto, quienes ya no dependerán de los plazos de entrega postal de su Número de Iden-



Un vídeo explicativo de la Confederación muestra al público cómo está concebido el Documento Nacional de Identidad en su versión digital. Foto puesta a disposición de la revista

tificación Personal (NIP), como ocurría en las pruebas piloto realizadas hasta ahora. La totalidad del proceso podrá realizarse sin necesidad de usar papel. “Esto facilitaría a la ‘Quinta Suiza’ el ejercicio de sus derechos políticos”, afirma Ariane Rustichelli, Directora de la Organización de los Suizos en el Extranjero.

El hecho de que ya esté disponible una nueva solución tras el rechazo popular de 2021, se debe al amplio consenso político que priva en Suiza en torno a la necesidad de una identidad electrónica. “Es algo innegable”, comenta el Consejero Nacional del FLR Marcel Dobler. En materia digital, afirma Dobler, la cuestión política de izquierdas/derechas carece de relevancia, por lo que es más fácil llegar a un acuerdo más allá de las disensiones partidarias. Esto fue lo que hicieron los parlamentarios en cuanto se perfiló el “No” en las urnas: se apresuraron a ponerse de acuerdo sobre los fundamentos de una nueva ley, con lo que pudieron ejercer una “presión constructiva” sobre el Consejo Federal, señala el político de los Verdes Gerhard Andrey, quien inició este proceso.

La propuesta que se halla actualmente en fase de consulta se basa en tres principios: el Estado proporciona los servicios básicos; los datos se guardan de forma económica y descentralizada (“*privacy by design*”); y les corresponde a los usuarios decidir por sí mismos a quién y cuándo pueden proporcionarlos (“*self sovereign identity*”). La Confederación estará diseñando los DNle de manera que sean compatibles con los servicios de la UE. “Estamos en contacto con la UE y varios países para lograr una compatibilidad internacional a largo plazo”, declara Rolf Rauschenbach, portavoz de la Oficina Federal de Justicia. El vídeo explicativo de la Confederación resume el objetivo en los términos siguientes: “En definitiva, se trata de hacer tu vida digital más segura y sencilla”.

www.e-id.ch



Suiza en el bolsillo: SwissInTouch, la app diseñada específicamente para la comunidad suiza en el extranjero

SwissInTouch le facilita los intercambios y las relaciones con Suiza y su representación consular en el extranjero, escucha sus necesidades y le permite disponer de un acceso directo y práctico a importantes datos y servicios consulares.

Son cada vez más los suizos que se instalan en el extranjero y se inscriben en una embajada o un consulado general. Las representaciones se esfuerzan en todo momento por atender los asuntos de esta comunidad y compartir información importante con ella. La labor diaria de las representaciones suizas en el extranjero, aunada a las diversas crisis que han venido surgiendo, como la pandemia de covid, han incrementado como nunca antes la necesidad para la comunidad suiza en el extranjero de disponer de un instrumento central de información y comunicación. Si bien es cierto que esta información ya estaba disponible anteriormente, había que buscarla en diversos canales y parte de ella había quedado obsoleta. De ahí la necesidad de contactar cada vez más con la representación responsable o la Dirección Consular para poder obtener los datos requeridos.

El DFAE ha reconocido las necesidades de la comunidad suiza en el extranjero

El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) ha reconocido estas necesidades y ha demostrado su voluntad política de promover aún más la comunicación con la “Quinta Suiza” gracias a la tecnología digital, por lo que ha girado instrucciones a su Dirección Consular para que creara una nueva herramienta digital destinada a aumentar la eficiencia de esta comunicación.



El objetivo era desarrollar una plataforma de comunicación e información que posibilitara un contacto regular con la comunidad suiza en el extranjero y proporcionara información de primera mano, procedente de la Suiza oficial. También era importante que los suizos residentes en el extranjero pudieran encontrar fácilmente todos los servicios y la información relevante para ellos en una sola plataforma.

Una app diseñada por los suizos en el extranjero para los suizos en el extranjero

Con el afán de desarrollar el mejor producto posible y satisfacer todas las necesidades que se habían planteado, se involucró en el proyecto a suizos y suizas residentes en los más diversos países del orbe. Sus preocupaciones se recogieron a través de numerosas y fascinantes entrevistas, cuyas conclusiones sirvieron de base para el desarrollo de la app. Las personas seleccionadas pudieron estar al tanto de los avances del proyecto y probar sus distintas funciones. Sus comentarios y sugerencias permitieron optimizar el desarrollo de SwissInTouch.

Además de ofrecer funciones prácticas e información de gran utilidad, SwissInTouch se dirige a todos los que quieren mantener el contacto con Suiza y tener un trozo del país en el bolsillo.

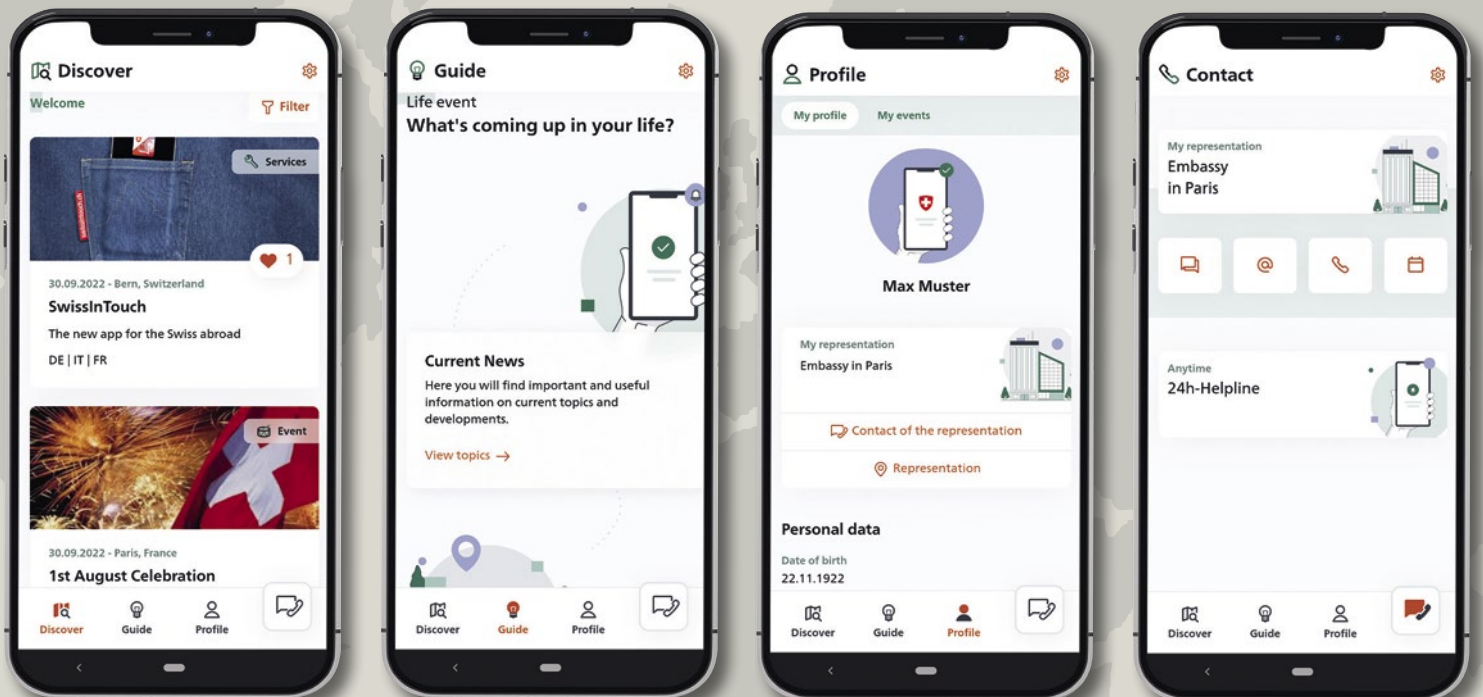


Instalar ahora!

swissintouch.ch



Todas las funciones de un vistazo



Descubrir

Descubra las publicaciones de su representación y de la Suiza. Encuentre información interesante sobre diversos temas, participe en encuestas e inscribese en eventos. En el feed de SwissIntouch encontrará datos relevantes y novedades de su representación, de la Dirección Consular del DFAE o de diferentes socios. De esta manera usted se mantendrá siempre al corriente de todo.

Guía

La guía le brinda apoyo si usted se trasladó a Suiza o al extranjero, así como en muchas otras situaciones. Sea cual sea la etapa de la vida en la que se encuentre, la guía le ofrece información que, en cada país específico, le permitirá hacer frente a las más diversas situaciones. Para facilitarle la búsqueda, se han desarrollado secciones tales como "Vida cotidiana", "Familia", "Jubilación" o "Situación de emergencia", que le permitirán acceder directamente a la información que necesita, sin pérdida de tiempo.

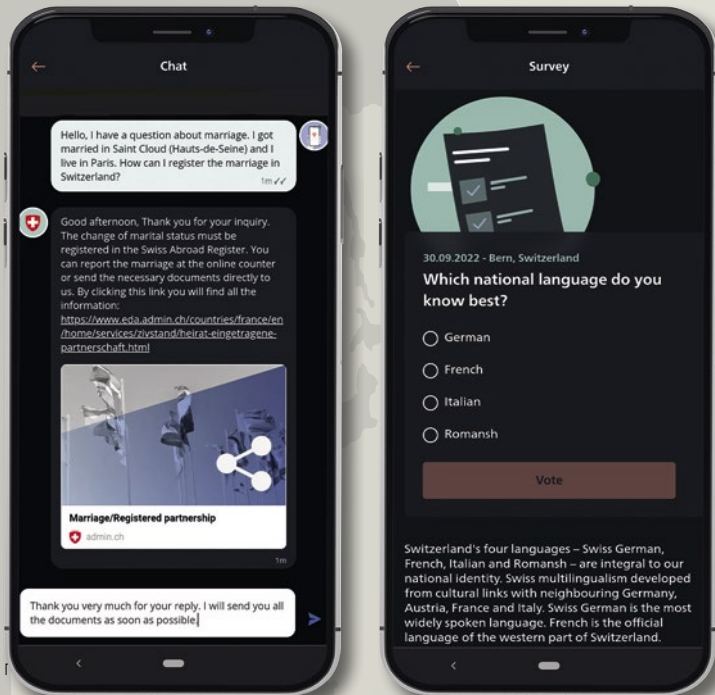
Perfil

La pestaña "Profile" ("Perfil") le permite administrar sus próximos eventos y así tener una visión global de sus distintas actividades. Con un solo inicio de sesión tendrá acceso pleno a todas las funciones y servicios de la aplicación. Junto con sus datos personales, puede seleccionar la representación que le corresponde, para así recibir la información pertinente en el feed. Además de su representación, también puede agregar otras que le interesen.

Contacto

Mantenga una visión de conjunto y póngase en contacto con su representación a través de distintos canales. Encontrará, de un vistazo, las diferentes posibilidades de contacto y podrá elegir por qué canal (teléfono, correo electrónico o chat) desea comunicarse con su representación. Si necesita concertar una cita, también tiene la posibilidad de solicitarla por este mismo medio.

Todas las funciones de un vistazo



Chat

En caso de tener alguna pregunta o solicitud, puede contactar directa y fácilmente con su representación, mediante la función de chat. Esta le permite enviar su solicitud también fuera del horario de atención de la representación y formular su pregunta sin mayor complicación. El personal de la representación le responderá lo antes posible y se complacerá en brindarle el asesoramiento solicitado.

Encuestas

¡Su opinión es importante para nosotros! Participe en encuestas sobre diversos temas y no dude en darnos su opinión: para que se sigan teniendo en cuenta las necesidades de los suizos y suizas en el extranjero, requerimos su colaboración. Estamos atentos ante sus necesidades y le garantizamos el total anonimato en su participación.

Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

El Consejo Federal ha decidido desistir de la votación federal del 12 de marzo de 2023. La próxima fecha de votación será el 18 de junio de 2023.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los electores, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal "Por una política climática socialmente justa, financiada mediante una fiscalidad equitativa (Iniciativa por un futuro)" (16 de febrero de 2024)
- Iniciativa popular federal "Electricidad para todos y en todo momento (No al apagón)" (1º. de marzo de 2024)
- Iniciativa popular federal "Por una política energética y climática justa: invertir para la prosperidad, el trabajo y el medio ambiente (Iniciativa de los fondos climáticos)" (6 de marzo de 2024)
- Iniciativa popular federal "Protección contra la radiación de la telefonía móvil: progresando en materia de salud y medio ambiente (Iniciativa Saferphone)" (13 de marzo de 2024)
- Iniciativa popular federal "Por unas pensiones SVS justas también para matrimonios: ¡para acabar con la discriminación del matrimonio!" (27 de marzo de 2024)
- Iniciativa popular federal "Por unos impuestos federales justos también para matrimonios: ¡para acabar con la discriminación del matrimonio!" (27 de marzo de 2024)

Encontrará la lista (en francés, alemán e italiano) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



Servicios consulares

dondequiera, fácilmente accesible en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE
Online-Schalter EDA
Sportello online DFAE
Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch

Dubái (2022)



¿Qué ventajas tienen las parejas casadas frente a las parejas de hecho?

Pregunta: Soy ciudadana suiza residente en el extranjero y vivo con mi compañera canadiense en régimen de pareja de hecho desde hace algunos años. ¿Qué ventajas nos aportaría el matrimonio?

Respuesta: La diferencia entre una pareja de hecho y una pareja casada no es meramente simbólica. El “matrimonio para todos” abre nuevas posibilidades a las parejas homosexuales. Por ejemplo, les permite adoptar hijos conjuntamente y acceder a una donación de semen en Suiza. Si se recurre a la medicina reproductiva según la ley suiza de reproducción asistida, ambas progenitoras son reconocidas como tales desde el nacimiento del bebé. En caso de donación privada de semen, o si usted y su pareja recurren a un banco de semen en su país de residencia, en Suiza solo se reconocerá como progenitora legal desde el nacimiento a aquella persona que haya dado a luz al bebé. Tanto en caso de adopción como de donación de semen, el reconocimiento del parentesco en su país de residencia dependerá de las leyes vigentes en dicho país.

Si usted cotiza al régimen suizo del SVS, estará mejor protegida si contrae matrimonio. Si se cumplen los requisitos para percibir una pensión de viudedad del SVS, la viuda recibirá esta pensión, aunque no haya hijos —siempre que tenga al menos 45 años cumplidos en el momento del fallecimiento de su cónyuge y haya estado casada durante al menos cinco años—.

Además, en caso de matrimonio rige el régimen de participación en los bienes gananciales —salvo acuerdo en contrario—, en lugar de la separación de bienes vigente para las parejas de hecho. Además, su pareja podría adquirir la ciudadanía suiza con mayor facilidad si contrajeran matrimonio.

El estado civil de pareja de hecho puede convertirse en matrimonio mediante una simple declaración, que usted puede entregar en la representación suiza que le corresponda. Si así lo desean, también pueden solicitar una ceremonia matrimonial, junto con un procedimiento previo de preparación al matrimonio, con la ventaja de que puede cambiar su apellido al casarse. Si bien puede solicitarse un cambio de apellido *a posteriori*, es decir, tras el proceso de conversión, esto supone un gasto adicional.



El “matrimonio para todos” no tiene carácter meramente simbólico. En numerosos aspectos, las parejas casadas disfrutan de más ventajas que las parejas de hecho.

Foto Keystone

Pero cuidado, porque existe una laguna legal en caso de matrimonio con procedimiento previo: no está regulado si el tiempo que se ha estado registrado como pareja de hecho se toma en cuenta para calcular la duración del matrimonio. Esto es relevante para los plazos que requiere la nacionalización simplificada, para la que usted y su pareja deben haber estado casadas durante seis años, o para el plazo de obtención de la pensión de viudedad. En cambio, en el procedimiento de conversión la ley estipula que se toma en cuenta la duración de la unión de hecho registrada. Por lo tanto, si desea ir sobre seguro, es preferible optar por una declaración de conversión.

Smilla Schär,
Asistencia jurídica de la OSE
info@swisscommunity.org

Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2023, los niños y niñas suizos residentes en el extranjero podrán participar, junto con otros cuarenta niños y niñas de todo el mundo, en campamentos de verano de dos semanas, donde vivirán experiencias divertidas y descubrirán Suiza y su cultura. Las inscripciones para los campamentos de verano se abrirán el 11 de enero de 2023. He aquí las fechas de los campamentos de verano para 2023:

Sábado 24 de junio a viernes 7 de julio de 2023

Sábado 8 de julio a viernes 21 de julio de 2023

Sábado 22 de julio a viernes 4 de agosto de 2023

Sábado 5 de agosto a viernes 18 de agosto de 2023

Ud. encontrará información detallada sobre las diferentes ofertas (lugares, grupos de edades, etc.) a partir de mediados de diciembre de 2022, en www.sjas.ch. Las inscripciones se cerrarán el 15 de marzo de 2023.

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero desea ofrecer a todos los niños y niñas suizos que residen en el extranjero la oportunidad de conocer Suiza al menos una vez de esta manera. Por ello, en casos justificados se concederán descuentos sobre el precio de inscripción. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Para cualquier información adicional, favor de ponerse en contacto con nuestras oficinas.

(LR)



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
The foundation for young swiss abroad
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)
Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza
Teléfono +41 31 356 61 16
Correo e.: info@sjas.ch / www.sjas.ch



El sistema educativo suizo, en dos palabras

El sistema educativo suizo se caracteriza por tener escuelas superiores de renombre y ofrecer una sólida formación profesional de base.

Suiza ofrece una amplia gama de posibilidades de formación, a través de las más diversas trayectorias educativas. En principio, cualquiera que tenga las cualificaciones necesarias puede cursar la formación de su preferencia, siempre que tenga un dominio suficiente de la lengua en la que se impartirá la enseñanza.

Una de las particularidades del sistema educativo suizo es la formación profesional, que conjuga teoría y práctica. Esta formación profesional básica se realiza en una empresa de formación, es decir, en una compañía privada o una administración pública, en combinación con uno o dos días de clase a la semana. También existen algunas escuelas de tiempo completo.

Tras la escolaridad obligatoria, dos tercios de todos los jóvenes optan por cursar un aprendizaje en una de las aproximada-

mente 245 profesiones existentes. Durante o después del aprendizaje, también existe la posibilidad de realizar un bachillerato profesional. El título de bachillerato profesional permite estudiar en una escuela superior de ciencias aplicadas.

Las universidades suizas ofrecen un programa de estudios amplio, variado y de excelente calidad. Existen diez universidades públicas (Ginebra, Lausana, Friburgo, Neuchâtel, Berna, Basilea, Lucerna, Zúrich, San Galo y Svizzera italiana), así como dos universidades politécnicas (ETH Zúrich y EPF Lausana). Numerosas escuelas superiores de ciencias aplicadas, también de carácter público, ofrecen estudios universitarios eminentemente prácticos. Las universidades pedagógicas brindan a los jóvenes una formación que les permitirá convertirse en docentes cualificados en los distintos nive-

les educativos. Recomendamos a todos los candidatos que se informen lo antes posible sobre los requisitos de admisión a las universidades, los conocimientos lingüísticos requeridos, así como las posibilidades de aplicación para un aprendizaje profesional.

RUTH VON GUNTEN

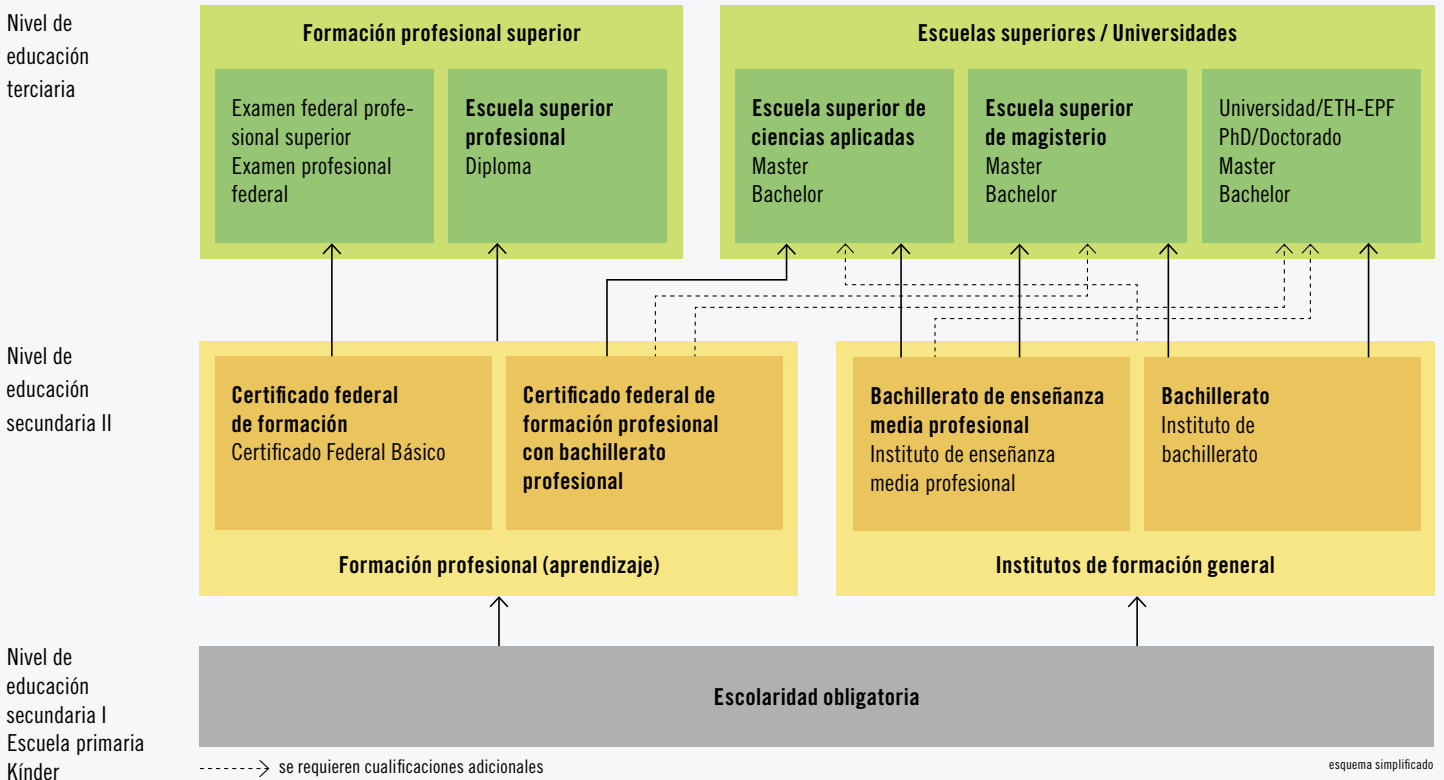
Educatiosuisse brinda a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero asesoramiento sobre el tema "Formación en Suiza".



Educatiosuisse
Formación en Suiza
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
+41 31 356 61 04
info@educatiosuisse.ch, educatiosuisse.ch



El sistema educativo suizo



El sistema educativo suizo se distingue por su alta flexibilidad y permeabilidad: existen distintos caminos para ingresar en una determinada formación o escuela, cambiar de formación o escuela, o ponerse al día en materia de formación. En principio, cualquiera que posea las cualificaciones necesarias puede cursar la formación que desee.

Programa 2023 para jóvenes suizos y suizas en el extranjero, mayores de 15 años



Tras el ascenso se disfruta de unas estupendas vistas. Foto puesta a disposición de la revista.

Mientras aún tenemos frescos en la memoria los maravillosos recuerdos de los campamentos de verano de este año, en el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) estamos preparando las ofertas para el año que viene. Nos complace anunciar nuevamente varios campamentos en Suiza, así como el congreso *online*, que se celebrará en colaboración con el Parlamento de los Jóvenes Suizos en el Extranjero (YPSA).

Campamentos en 2023

Ten por seguro que habrá mucha diversión, así como una gran variedad de experiencias y aventuras, además de encuentros con jóvenes de tu misma edad que viven en distintos continentes. “Fue una experiencia maravillosa, con gusto me habría quedado más tiempo”. “Hice un montón de amigos; fue estupendo tener la oportunidad de conocer Suiza”: estos fueron algunos de los comentarios de los participantes. Nos alegrará volver a ver algunas caras conocidas y descubrir otras más en la próxima edición.

Encontrarás toda la información sobre las ofertas *online* en: revue.link/camps23.

Podrás inscribirte en línea a partir del 10 de enero de 2023, 14 h (hora suiza), y hasta

el 15 de marzo de 2023. Si tienes más preguntas, con gusto te atenderemos.

URSULA KORMANN



Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
youth@swisscommunity.org
www.swisscommunity.org
teléfono +41 31 356 61 25



Tercer congreso online para jóvenes: 24 de junio de 2023

El tercer congreso *online* ofrece a todos los jóvenes suizos comprometidos e interesados del mundo una apasionante visión de los temas de actualidad, así como la oportunidad de participar en el debate. Para celebrar este evento, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) colabora con el Parlamento Juvenil de la Quinta Suiza (YPSA, por sus siglas en inglés). La participación es gratuita. Más adelante se darán a conocer los temas de actualidad, así como información adicional. (UK)

Aportación voluntaria de apoyo a *Panorama Suizo* impreso

El presente número de *Panorama Suizo* constituye una prueba suplementaria de nuestra fe en la edición impresa: eran muchos los temas dignos de abordarse, y con toda esta “materia prima” hemos elaborado un folleto que creemos que les resultará ameno y atractivo. De este modo también hacemos honor al gran interés que han mostrado nuestros lectores por la versión impresa de *Panorama Suizo*. Para muchas suizas y suizos en el extranjero, esta revista representa un vínculo apreciado y palpable con la Confederación Helvética. Actualmente, unas 325 000 personas leen la versión en papel de *Panorama Suizo*.

Sin embargo, son cada vez más acuciantes los retos a los que se enfrenta *Panorama Suizo*: la guerra en Ucrania ha disparado el precio del papel y los costes energéticos. Recientemente, las imprentas suizas tuvieron que subir considerablemente sus precios. Y debido a que *Panorama Suizo* no dispone de recursos adicionales, esto supone una dura prueba de resistencia.

En vista de lo anterior nos tomamos la libertad de recordar a nuestros lectores que pueden apoyar la edición impresa de *Panorama Suizo* abonando una cuota voluntaria de suscripción. Su amable y bienvenido apoyo reforzará nuestra capacidad para seguirles ofreciendo a largo plazo la edición de *Panorama* con la calidad a la que están acostumbrados.

Los datos bancarios para realizar su aportación voluntaria son los siguientes (no podemos aceptar cheques):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Banco: Berner Kantonalbank,
Bundesplatz 8, CH-3011 Bern
BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario:
BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.88
Auslandschweizer-Organisation
z/Hd. Herrn A. Kiskery
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern
Concepto: Support Swiss Review
Pagos por PayPal: revue@aso.ch

Debate

Debido a las tensiones entre Suiza y la UE, la investigación suiza se ve perjudicada y teme quedar aislada: este tema, que abordamos en la última edición de “Panorama Suizo”, suscitó gran interés entre nuestros lectores, quienes fueron numerosos en compartir sus comentarios sobre la relación entre Suiza y la UE. Por cierto, la situación sigue estancada: hace poco, Livia Leu, máxima representante diplomática de Suiza, recalcó que las negociaciones con la EU tardarían en volver a arrancar. Según Livia Leu, es la Comisión Europea la que aún no está dispuesta a negociar.



El miedo de la investigación suiza a quedarse aislada

JEAN-LUC TISSOT, BRAUNSCHWEIG, ALEMANIA

El artículo omite señalar por qué Suiza ha perdido su estatus de país asociado con la UE: así lo han decidido los propios suizos a través de un referendo. ¡Y ahora les toca cosechar lo que sembraron! Lamento profundamente la postura antieuropea de Suiza. Me parece comprensible que la UE se niegue a jugar el juego de aquellos países (como Suiza, entre otros) que solo pretenden tomar lo que les conviene.

PHILIPPE CASSARD, NORMANDIA, FRANCIA

No me sorprende lo que revela este excelente artículo: la Unión Europea se comporta como una organización imperialista.

ANNE HEIDI BATCHELOR-SCHWEIZER, FRANCIA

Es un ejemplo típico de otro autogol de Suiza. Aceptar ciertas reglas de la UE no significa formar parte de la UE. Evidentemente, existen problemas en todos los países; yo los conozco, después de haber vivido varios años en España y, desde 2016, en Francia. Pero a pesar de todo, definitivamente prefiero vivir en la UE antes que en Suiza, y eso me parece triste. Qué lástima que Suiza no aproveche al menos alguna oportunidad de entendimiento.

MICHEL TIÈCHE, FRANCIA

Solo una investigación a nivel europeo podrá sobrevivir eficazmente frente a esos grandes bloques que son China, Estados Unidos y otras potencias que disponen de recursos con los que ni siquiera la rica Suiza podrá rivalizar. Si Suiza ha logrado sobrevivir más que holgadamente hasta hoy en este mundo, no es precisamente gracias a su aislamiento, sino gracias a su apertura al mundo, a la aceptación en su territorio de gente venida para enriquecerla con sus conocimientos y a su capacidad de intercambio. Quererlo todo sin dar nada a cambio es perderlo todo a la larga. El CERN es el ejemplo perfecto de una historia de éxito compartida, co-construida a escala europea. Suiza por sí sola no lo hubiera conseguido.

URS DIETSCHI, SALT SPRING ISLAND, BC, CANADÁ

Este es el resultado de la voluntad de Suiza de ser siempre diferente y mejor que el resto de los países europeos. Ya es hora de que Suiza se integre en el equipo de la UE.

RUBI TEL ARI, ISRAEL

Suiza necesita ser independiente en su relación con otros países, en especial con Europa. El mundo está a punto de cambiar drásticamente y Suiza debe tener la capacidad de coordinar sus intereses nacionales, especialmente en materia de investigación tecnológica. Europa y EE. UU. son cada vez más débiles; prevalecerán otros países: India, Brasil, Israel... estos son los socios relevantes para la investigación y el desarrollo del futuro.

¿Por qué se siguen instalando nuevas calderas de petróleo?

FLOW BOHL, LONDRES

Excelente artículo. Es una pena que Suiza se pronunciara contra la Ley del CO₂ en 2021. Esto hace que siga dependiendo de los costosos combustibles fósiles de los regímenes totalitarios.

RENATO BESOMI, ESPAÑA

Entiendo que muchos propietarios de viviendas tengan que vigilar sus gastos. Las bombas de calor son caras y las subvenciones del Estado, insuficientes. También tiene que ver el precio de la electricidad. Se supone que todo es eléctrico, pero al parecer no hay electricidad suficiente y, sobre todo, es demasiado cara.

BRUNO BRÜCKMANN, ALEMANIA

Deberíamos renunciar de una vez por todas a medirlo todo por el mismo rasero, empezando a orientar los tejados de los nuevos edificios hacia el sur y a adaptar las normas de construcción en consecuencia.

ÖNDER ERDOGAN, ÇORUM, TURQUÍA

Cuanto menos dependamos del exterior, mejor. El peor ejemplo de esta dependencia se ve ahora en la guerra entre Rusia y Ucrania. Por ello, lo mejor que podemos hacer es prepararnos para el futuro sin perder tiempo.

Descubra en nuestra edición online (www.revue.ch) los últimos comentarios sobre los artículos de “Panorama suizo” y comparta en cualquier momento sus propios comentarios. Además, la plataforma de la comunidad de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) le permite participar en los debates abiertos o proponer nuevos debates.

El enlace al foro de debate de Swisscommunity es el siguiente:
members.swisscommunity.org/forum



SWI swissinfo.ch

Toda la información, noticias y análisis más relevantes en un solo lugar

SWI swissinfo.ch resume lo que ocurre en su país y lo que debe saber al respecto. Conozca las noticias, informes y análisis más importantes de un vistazo. Somos un medio independiente, equilibrado y bien fundamentado. Ofrecemos una perspectiva suiza para los suizos de todo el mundo. Disponible en swissinfo.ch.



**SWISS
ONLINE
SCHOOL**

Schweizer Schulabschluss von jedem Ort der Welt



Jetzt schnuppern!
Info und Kontakt unter
swissonlineschool.ch



¿Quieres estudiar en Suiza?
¡Incluso sin tener formación escolar suiza!

EXAMPREP

Preparación para exámenes de ingreso a
ETH // ECUS // Universidad de Zúrich // Passarelle

www.examprep.ch // info@examprep.ch // +41 44 720 06 67

¿Una formación en Suiza?
Estaremos encantados de aconsejarle.

info@educationsuisse.ch Tel. +41 31 356 61 04

www.educationsuisse.ch

For a sustainable future for the Fifth Switzerland

With a bequest, you make it possible for the Organisation of the Swiss Abroad to continue to support and represent the rights of the Swiss Abroad.
www.swisscommunity.link/bequests



**Swiss
Community**

Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Switzerland in your pocket

SwissInTouch.ch
The app for the Swiss abroad



swissintouch.ch



The answers to your questions

Post your question in the **SwissCommunity discussion forum** to get answers from other Swiss Abroad. Together we know almost everything!



<https://members.swisscommunity.org>

Necesito una experiencia de 360°.



Suiza.



Necesito Suiza.

Descubrir el invierno ahora: [MySwitzerland.com/invierno](https://www.myswitzerland.com/invierno)
Comparta sus experiencias más bonitas con [#IneedSwitzerland](https://twitter.com/IneedSwitzerland)

